

УКРАЇНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ МУЗЕЙ

UKRAINIAN NATIONAL MUSEUM

2249 W. Superior St., Chicago, IL, 60612



МУЗЕЙНІ ВІСТІ * MUSEUM NEWS

№ 1, 2020

Ukrainian National Museum

Board of Directors:

Lydia Tkaczuk, president
Steve Demitro, vice-president
Tamara Hankewych, treasurer
George Horbenko, secretary
Dr. George Hrycelak,
Oryna Schiffman -Hrushetska
Dr. Markian Kuzycz,
Irene Bojkewycz, Oles Nakonechny

Audit Committee:

Bohdan Dudycz, Jaroslaw Hankewych, John Steciw

Arts Committee: Oksana Ambroz-Trychta,
Tetyana Chervinska, Victoria Kawka, Marta Kozbur,
Jarema Khrushch, Tania Kuzycz, Ulana Perry

Young professionals: Christina Drozd, Nina Prybula,

Tamara Kozyckyj, Viktoria Miziuk,
Adrienne Kovalsky, Tetiana Kovalchuk,
Katya Mischenko-Mycyk, Roman Nahaylo,
Alexa Stadnyk, Olesia Shalak, Kristina Zaluckyj

Public Relations: Irene Artiushenko, Larysa Kukhar

Special events: Zoryana Byrne, Anna Chychula,
Maria Fedachtchin, Laryssa Fedaschyn, Anna Fedus,
Maria Hankewych, Larissa Matusiak, Oksana Mikolash,
Sonia Petrasz, Olenka Shkrobut, Inna Shtoiko

Archives Committee: Mykhaylo Klimchak, Oleh Sajewych,

Facilities: Peter Bencak, Walter Bratkiv,
Taras Petryshyn

Web: Marko Pilecky, Eva Sigaev

Gift Shop: Ruta Ripecky

Legal counsel: Paul Kulas

Honorary Members: Myroslava Batorfalvy,
Walter Dudycz, Jaroslaw Hankewych,
Julian Kulas, Ihor Matwyshyn, John Mischenko,
Nicholas Mischenko, Jaroslaw Samyucia,
Irena Subota, Bohdan Watral

Museum Employees:

Maria Klimchak – curator
Orysia Kourbatov – administrator
Halyna Parasiuk-Sarancha – archivist
Tetyana Chervinska – tour guide



Dear Friends of the Ukrainian National Museum (UNM),

Happy New Year!

A new decade is upon us and with it the Ukrainian National Museum is prepared to offer you new exhibits, celebrations and exciting ways to experience the Ukrainian Heritage. We believe that it is vitally important to continue to expand our permanent collection, work with community organizations by co-sponsoring events and exhibitions and make our museum appealing and accessible to educational institutions and student exchanges.

All of this work continues to be accomplished in the spirit of inclusion and equity while promoting diversity.

Our goal of being a local and national source of Ukrainian Art, Culture and History in the United States has been substantially augmented by the strides we made in 2019 in cataloging and digitizing our archives. Today, our archives are unique, comprehensive and well-organized resources for anyone wanting to learn about the Ukrainian immigrant's journey and life in the United States.

Since 2013 Ukraine has been at war and today is at the forefront of world media. Due to Ukraine's newfound notoriety we must support a broader and positive image of Ukraine. The UNM gives opportunities to Ukrainian's and non-Ukrainians to learn first-hand about its history, culture and people, championing Ukraine's positive place on the global scene.

For the last 68 years, the Ukrainian National Museum has preserved and shared Ukrainian history, culture and architectural landscapes adding to Chicago's ethnic mosaic by celebrating important historical events and highlighting the people who have made significant contributions. The Ukrainian National Museum is one of many institutions, which have made Chicago a strong, diverse and inclusive city.

Our museum would not be able to accomplish its goals without the steadfast support of the Heritage Foundation of 1st Security Federal Savings Bank and the Selfreliance Foundation of Selfreliance Federal Credit Union, our Board of Directors, Officers, Staff, Donors and Volunteers. Your generosity, time, ideas and suggestions sustain and advance our museum. Thank you to all of you and to our patrons who visit our museum encouraging us to continue our important work.

Please continue to support the Ukrainian National Museum by attending our events, donating to our fundraisers and promoting it within your community. Be PROUD of our culture and the Ukrainian National Museum.

Wishing you health, happiness and continued participation in and enjoyment of events, exhibits and celebrations at the Ukrainian National Museum.

Плекаймо свою мову, культуру, вивчаймо історію України, будьмо її амбасадорами на кожному кроці. Будьмо жертовними. Наш обов'язок - зберігати і примножувати нашу спадщину, щоб передати наступним поколінням.

Enjoy the newsletter! Warmest Regards,

Lydia Tkaczuk, President of the BOD of the UNM

2020 - MUSEUM CALENDAR

- December 8, 2019 – February 1, 2020 UCCA exhibition, *75th anniversary of the forcible eviction of Ukrainians*.
- January 21, 2020 – Consul General of Ukraine workshop for Consular Corps - Lialka Motanka workshop.
- February 14, 2020 - Elenora Bilinska & Evpraksia Denyse art exhibition *Expressions of love*. Valentine's Day. 7:00pm
- February 21, 2020 – UNM and the Ukrainian Congress Committee of America - *In memory of the Heavenly Hundred Heroes*. Chicago musicians and artists. 7:00 pm
- February 29, 2020 – *Pysanka* Easter Egg Workshop, 10:00 am - 2:00 pm
- March 6, 2020 – Mariana Dushar. *Reclaiming Ukraine's gastronomic traditions: In search of Ukrainian gastronomic identity, food that we have almost lost*. Lecture, 7:00 pm
- March 7, 2020 – UNWLA, Film presentation “Baba Babee Skazala”[Grandmother Told Grandmother], 7:00 pm
- March 7, 14, 21, 2020 - *Pysanka* Easter Egg Workshops, 10:00 am -2:00 pm
- March 28 – May 3, 2020 - *Ukrainian Folk Tales*. Dioramas by Andriy & Luba Chornodolsky
- May 8 – May 31, 2020 – Art on glass by Olena Diadenko, 7:00 pm.
- May 9, 2020 – Ruslan Gorovyi book presentation, 6:00 pm
- May 16, 2020 – *Museums for Equality: Diversity and Inclusion*
- June – July, 2020 - Chicago Music from the UNM collection
- August 21 – September 20, 2020 - Exhibition. Valerie Sokolova – illustrator of children's storybooks, 7:00 pm
- August 22 - 23, 2020 – UCCA, Ukrainian Days Festival
- September 12 & 13, 2020 - Ukrainian Village Fest, UNM Open House
- September 26, 2020 – CCA Dumpling Fest
- September 27, 2020 – CCA Global Peace – Humboldt Park
- October 3, 2020 (Saturday) – UNM Banquet
- October 2 – 31, 2020 - Volodymyr Podlevsky & Svitlana Mojsejeva. Art Exhibition, 7:00 pm
- October 17 & 18, 2020 – Chicago Architectural Foundation – UNM Open House Chicago
- November 14 – 22, 2020 – UMANA – 70th Anniversary exhibition
- December 12, 2020 – Andriyivskij Vechir & Fashion show. Marianna Pryjmak, Lviv designer



I was honored to join my friends in the Ukrainian Congress Committee of America at their annual Ukrainian Independence Banquet. We celebrated the 101st anniversary of Ukraine's independence from Moscow. An important reminder that we must continue to protect our allies against foreign interference.

Mike Quigley

Illinois Congressman Mike Quigley, always supporting the Ukrainian American community, a frequent visitor to Ukraine in official U.S. delegations.



Mike Quigley, Lydia Tkaczuk



Orysia Kourbatov, Halyna Parasiuk-Sarancha, Tetyana Chervinska, Lydia Tkaczuk, Halyna Ugryna, Maria Klimchak



Representatives of the Ukrainian National Museum marched in the 2019 Chicago Columbus Day Parade.

Chicago's Annual Consular Corps Gala honoring 86 countries around the world and the longstanding relationship between the city of Chicago and the Consular Corps. Hosted by the international group of Consulates and Chicago's Sister city Program. Consular General of Ukraine, Larysa Gerasko and guests.



1. Сенатор Майк Квіглі—приятель нашої громади та Українського Національного Музею в Чикаго. Після знайомства з нашими експозиціями, ним було озвучено кілька років тому у Конгресі заяву про визнання голодомору 1932-33 років геноцидом. У складі урядової делегації відвідував Україну. Група дружби з Україною, «кокус» (caucus), — одна з найбільших в Конгресі, завдяки напрацьованим зв'язкам американських політиків і української громади в США.

2. Вперше свято «відкриття» Америки на параді 2019 р. у Чикаго відзначили представники Українського Національного Музею. Атмосфера свята особлива. Найголовніше, що нас Америка впізнає і на знак вітання "Слава Україні!" - десятки разів чуєш від глядачів у відповідь "Героям Слава!"

3. Ми стали гостями дипломатичного балу, який відбувається щороку за участю Генерального консульства України в Чикаго, при підтримці комітету міст-побратимів Чикаго-Київ та представників громади. Вітаємо Генерального консула України у Чикаго Ларису Герасько з успішним завершенням каденції дипломатичної місії в Чикаго.

MUSEUM DIPLOMACY / МУЗЕЙНА ДИПЛОМАТІЯ



New-York, September 2019.

Celebrating 125 Years of the Organized Ukrainian American Community in the US with Lydia Tkaczuk, Valeriy Chaly, Ambassador of Ukraine to the United States (2015–2019), Olga Chaly, UCCA Illinois Division representatives, Ihor Diaczun, Pavlo Bandriwsky

21 вересня у Принстонському клубі в Нью-Йорку відбулася конференція «Українські історичні зустрічі», присвячена 125- річчю організації Українсько - американської громади в США.



Chicago, March 2019.

Celebrating the Bulgarian National Day in Chicago. Ivan Anchev Consul General of the Republic of Bulgaria in Chicago, Maria Klimchak, Lydia Tkaczuk, Oksana Momchilova.

Національне свято Республіки Болгарія. На запрошення Ген.консула Болгарії Івана Анчева представники музею побували на святкуванні.

New York. April 2019.

FULL CIRCLE: Ukraine's Struggle for Independence 100 Years Ago, 1917-1921—exhibition at the Ukrainian Museum.

Taking part in the exhibition are 26 museums, archives, libraries, institutions of learning, and private collectors from four countries – Ukraine, Bulgaria, Switzerland, and the USA, including UNM. On display are informative texts and photo panels, official seals and medals, vintage flags, and dozens of original documents – artifacts bearing witness to the turbulent and important period that became the underpinning for the nation's long-awaited sovereignty, finally attained in 1991. UM—NY



Mykola Bagan, Maria Fedachtchin, Laryssa Fedaschyn, Yuri Shevchuk, Lydia Tkaczuk, Maria Klimchak, Oles Nakonechny

Нью-Йорк. Квітень 2019.

“Українське коло: до сторіччя визвольних змагань (1917–1921 рр.)”. Міжнародна виставка в Українському Музеї. Цей проект є унікальним творчим досвідом поєднання українських культурних сил з материкової України та української діаспори США. Загалом у цьому глобальному проекті 26 музейних, архівних та бібліотечних заклади, а також приватних колекціонерів з України, США, Польщі, Болгарії та Швейцарії. Понад 150 експонатів, чимало з яких виставляються вперше. УНМ представив експонати з своєї музейної колекції та побував на відкритті.

Meetings, seminars, public museum activities.

Зустрічі, семінари, громадсько-музейна діяльність.

Нью-Йорк. 4 квітня 2019.

В Українському Інституті Америки у Нью-Йорку відкрилась персональна виставка творів видатного українського художника Івана Марчука. Виставка, у відкритті якої на запрошення організаторів взяли участь керівники та співробітники Постійного представництва України при ООН й Генконсульства України в Нью-Йорку, УНМ в Чикаго.



Mr. & Mrs. O. Nakonechny, L. Tkaczuk, T. Strypko, M. Klimchak, Mr. & Mrs. J. Anderson

New York. April 4, 2019.

A personal exhibition of works by prominent Ukrainian artist Ivan Marchuk opened at the Ukrainian Institute of America in NY. Amongst the guests at the opening were leaders and staff of the Permanent Mission of Ukraine to the UN, the Consulate General of Ukraine in New York and representatives of the UNM in Chicago.

Львів. Украна. 1-3 вересня 2019.

Міжнародний інститут освіти, культури і зв'язків з діаспорою організував проект – Першу міжнародну асамблею «Українка у світі: професіоналізм, активізм, традиція» із нагоди 70-ліття Світової федерації українських жіночих організацій. Серед найактивніших українок із 27 країн світу - Лідія Ткачук, президент Українського Національного Музею.



Lydia Tkaczuk

Lviv, Ukraine, September 1-3, 2019.

On the occasion of the 70th anniversary of the World Federation of Ukrainian Women's Organizations, the International Institute of Education, Culture and Diaspora Relations of the Lviv Polytechnic National University organized the First International Assembly - *Ukrainian Women in the World: Professionalism, Activism and Tradition*. Dedicated and active women from 27 countries were invited to speak at this Assembly. One of these committed community members was Lydia Tkaczuk, President of the BOD the UNM.

Бостон. 17-20 жовтня 2019.

Конференція українських музейників і бібліотекарів США і Канади. Три надзвичайно цікавих дні, наповнені лекціями, майстер-класами, екскурсіями, знайомством з науковцями, дослідниками, істориками. Конференцію приймав Український науковий інститут Гарвардського університету. Делегатами від Українського Національного Музею були куратор Марія Климчак та екскурсивод Тетяна Червінська. Музей є членом Консорціуму української спадщини Північної Америки (Ukrainian Heritage Consortium of North America).



Boston. October 17-20, 2019.

Conference of Ukrainian Museums and Libraries of the USA and Canada. Three extremely interesting days filled with lectures, workshops, field trips, introductions to the best scientists, researchers, historians. The conference was hosted by the Ukrainian Institute of Harvard. Delegates from the Ukrainian National Museum were: curator Maria Klimchak and guide Tetyana Chervinska. The museum is a member of the Ukrainian Heritage Consortium of North America.



1. Фото: благодійний захід в історичному музеї на підтримку культурних програм альянсу: Лідія Ткачук, Орія Курбатов, Галина Парасюк, Марія Климчак.



2. Фото: Семінар в музеї пуерто-ріканської історії та культури: Стів Демітро, Тетяна Червінська, Галина Парасюк.

Photo 1. Mosaic fundraiser at the Chicago History Museum in support of the Chicago Cultural Alliance:

Lydia Tkaczuk, Orysia Kourbatov, Halyna Parasiuk, Maria Klimchak.

Photo 2. CCA seminar at the National Museum of Puerto Rican Arts and Culture.

Steve Demitro, Tetyana Chervinska and Halyna Parasiuk.

Our Guests

Наші гості



Ukrainian veterans undergoing treatment and rehabilitation in the United States after being severely wounded in the Russian-Ukrainian war.

1. Border guard Maksym Skhabyuk with bride Iryna Khomyk.
2. Senior Lieutenant of the Airborne 25th Detachment Brigade (Dnipro) Viktor Lehkodukh with his wife Halia.

Українські офіцери, які проходять лікування та реабілітацію в США після важких поранень на російсько-українській війні.

1. Прикордонник Максим Схаб'юк з нареченою Іриною Хомик.
“Дякую за маленьку Україну у місті Чикаго!”- написав Герой на прапорі України, який подарував музеєві. В 2014 р захищав кордон України біля Маріуполя. За подвиг у бою Президент нагородив Максима орденом третього ступеня (найвищого) «За відвагу і героїзм, виявлених при обороні державного суверенітету і територіальної цілісності України» і Знаком Пошани Міністерства Оборони України.
2. Старший лейтенант повітряно-десантної 25 окремої бригади (Дніпро) Віктор Легкодух з дружиною Галею. Нагороджений орденом Богдана Хмельницького III ступеня.



*Дякую за гостинність, за незабутній вечір-презентацію книжечок Руслана Горового... Як гарно, що Ви даєте можливість українцям в Чикаго, які всі ці роки допомагають нашій армії, доторкнутись до сторінок історії війни так, як робите і в своєму Музеї... Низький Вам уклін! Дякую за Вашу любов до України. Вразила екскурсія! Успіхів усім співробітникам.
З великою повагою Ольга Дунь, волонтер, Харків.*

Гість з Маріуполя. У 1998 році Геннадій Мохненко став ініціатором служіння серед дітей-безпритульників Маріуполя. У 2000 році при «Церкві добрих перемін» був створений притулок «Республіка Палігрим». З цього часу через стіни притулку пройшло більше трьох тисяч дітей. У квітні 2015 Геннадія Мохненка було зараховано до Міжконфесійного батальйону військових капеланів, що несуть службу серед бійців Збройних сил України. Виховує трьох рідних дітей. Є батьком 32 прийомних дітей і підлітків. Єпископ п'ятидесятницької Церкви Божої України.

Rev. Vitaliy Novak, CM, was born in the Carpathian Mountains of Ukraine. He is the Chair of the DePaul Ukraine Board of Directors, and he was instrumental in establishing DePaul Ukraine in 2007. DePaul Ukraine provides services and housing programs for homeless men, women and children on the streets and in hospitals. From its start in Kharkiv in Eastern Ukraine, DePaul Ukraine has spread to Odessa and Zaluchya (where DePaul Ukraine employs some staff to better care for children and young people with disabilities), becoming the leading nonprofit serving the homeless in Ukraine. In response to the conflict in Eastern Ukraine, DePaul Ukraine serves internally displaced people. Fr. Vitaliy brings great energy and dynamism to all he does. He is a Catholic Vincentian priest, an avid motorcyclist, and speaks seven languages. (DePaul)

Голова правління ВБФ "Деполь Україна", Отець Віталій Новак відвідав Чикаго. Під його духовним керівництвом діє проєкт «Деполь Україна в Одесі», що полягає у служінні безхатченкам.



Gennadiy Mikhnenko, Halyna Parasiuk.

Gennadiy Mikhnenko, is from the Donetsk region of Ukraine. In 1992 he founded a church in Mariupol where he continues to serve as Senior Pastor. In 1998 he helped to establish and found the largest rehabilitation program ('Republic Pilgrim') for homeless street youth in Ukraine. He is also the founder of several rehab centers for adults, and one of the initiators of the national adoption movement in Ukraine called "You Will be Found." Gennadiy is an adoptive father of over 30 kids and teens, a founder of several foster homes, including one for HIV+ kids.

Public Programs: books, lectures, musical concerts, literary evenings, films

Громадські програми: презентації книжок, фільмів, доповіді, музичні вечори

Taras Shevchenko celebrated at Ukrainian National Museum

In his final testament, Ukraine's great bard and literary conscience calls on his countrymen to rip off their shackles and fight off their oppressors, then asks that his new, freshly liberated Ukrainian family mention him with a kind, soft-spoken word. But there was nothing soft-spoken about the passionate recitations and masterful strumming that so lovingly channeled Taras Shevchenko's boisterous spirit during the commemoration at the Ukrainian National Museum of the 205th anniversary of his birth. Two men who've spent decades heeding Shevchenko's call-to-action transfixed a full house for the entire evening of March 8.

Voice of America bureau chief Peter Fedynsky was so deeply moved by the bard's incisive oeuvre that he embarked on a translation of the "Kobzar" – Shevchenko's revolutionary collection that sits on bookshelves alongside the Bible in many Ukrainian households. As a dazzling tribute to the poet who was, after all, a painter first, Glagoslav Publishers has produced a lavishly illustrated, sturdily bound gift edition. But even the accessible paperback and hardback versions available on Amazon reflect the bard's visual, visceral writing style.

Since he was commemorating the prophetic poet's anniversary in the Windy City, Mr. Fedynsky recited translations of poems that evoke the wind – its power to uplift or destroy, its ability to stir passive hearts and minds.

The passionate translator certainly rattled up conventional perceptions of Shevchenko with his slide show featuring contemporary depictions of the revolutionary poet.



Writer Peter Fedynsky



Kobzar Taras Yanytsky

Inspirational photos of 2013-2014 Euromaidan Revolution were peppered with the bard's portrait displayed like a saint's icon on the streets, stages and tents of protestors. An oil painting depicted an enraged Taras with a tire flung over his shoulder, just like those of the barricade builders who risked their lives to protest yet another corrupt, Russian-backed regime. Then, an intriguing montage: Shevchenko as Superman, Shevchenko as Elvis, Shevchenko as Einstein, Shevchenko as the Statue of Liberty, even Shevchenko as his African-American soul mate tragedian Ira Aldridge. It was all part of an eye-catching campaign to reach Ukrainian youth with a modern incarnation of Shevchenko's timeless, universal message.

Like the 15th century itinerant blind minstrels singing epic historic ballads, modern-day kobzar Taras Yanytsky, who flew in from Kyiv, celebrated the occasion with flawlessly executed music set to Shevchenko's lyrical repertoire about the freedom-fighting exploits of the Kozaks. Then he shared his earthy sense of humor, encouraging the audience to sing along with tongue-in-cheek folk songs.

But the bandura virtuoso also surprised the audience with a contemporary twist – the Honored Artist of Ukraine and Kyiv National University of Culture professor has elevated bandura-playing to a high art. In Mr. Yanytsky's hands, the 65-string, five-octave chromatically tuned modern bandura resonates with avant-

garde melodies and convulsive rhythms requiring 10-fingered acrobatics. His own boldly experimental compositions had the audience riveted, and his version of Hryhory Kytasky's iconic "Echoes of the Steppes" enchanted with dynamically cinematic allure. The mesmerizing strumming and melodic recitations synergized exquisitely throughout the evening, culminating with the singing of Shevchenko's "Zapovit" (Testament), which Ukrainians born on either side of the Atlantic have memorized as children. Kozak spirits seemed to electrify the room, as chests swelled with pride over a country and era stored in their genetic memory.

Curator Maria Klimchak's fascinating exhibition of portraits, posters and books dating back to 1843 made it clear to even the non-Ukrainian Chicagoans in the audience why Lyndon B. Johnson said: "He was more than a Ukrainian – he was a statesman and citizen of the world. He was more than a poet – he was a valiant crusader for the rights and freedom of men. He used verse to carry on a determined fight for freedom." Thanks to two spectacularly talented, passionate artists, UNM guests got a rare, raw glimpse into the Ukrainian soul reverberating with the bard's irrefutable prediction: "Our soul shall never perish, Freedom knows no dying."

By Oryna Hrushetska, Ukrainian Weekly

The best gift – a book!
We invite you to visit the Museum where you can purchase books, Easter eggs, Ukrainian souvenirs, jewelry, paintings, women's and men's embroidered shirts. A video archival collection of UNM events, exhibitions is available for viewing at [youtube.com/user/uatelevision](https://www.youtube.com/user/uatelevision)



Музей – це музичні вечори, літературні зустрічі!

У нас виступали Євангеліна Бут (Київ), Мирослав Михайленко (Чикаго), Іннеса Декайло (Нью-Йорк), Стефанія Романюк (Калгарі, Канада), Софія Фрейзер (Флорида), Андрій Чуйко (Чикаго), Іван Шміло (Чикаго), Леся Клімченко (Чикаго), Ольга Фенюк (Львів), Олесь Хрипливий (Чикаго)

Презентації книжок:

владика Венедикт Алексійчук (Чикаго) – “Таїнство зустрічі”

історик Вахтанг Кіпіані (Київ) – “Справа Василя Стуса”

історик Володимир Сергійчук (Київ)
мистецтвознавець Галина Новоженець (Львів)

письменник Руслан Горовий (Київ)

Руслана Вестерланд (Wisconsin)

ОЖ ОЧОСУ ім. Алли Горської в Чикаго - книжку Галини Кирпи “Мій тато став зіркою”

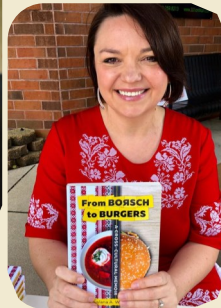
Демонстрація фільмів:

”Людина з табуретом”; до 100 ліття укр. Капелі бандуристів Північної Америки – “Хоробра сімнадцятка” ; “Заборонений” – спільний проект з УККА, присвячений листопадовому зриву.



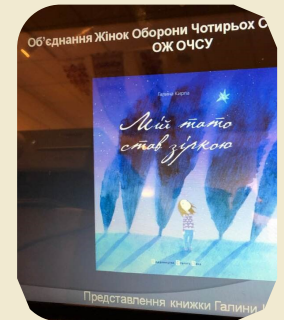
The UNM hosted musical concerts, literary evenings.

Our performers included young artists such as Yevanhelina But (Kyiv) and Myroslav Mykhailenko (Chicago), Innesa Tymochko Dekajlo (New York), Stephania Romanyuk (Calgary, Canada), Sofi Fraser (Florida), Andriy Chuyko (Chicago), Ivan Shmilo (Chicago), Lesya Klimchenko (Chicago), Olga Fenuk (Lviv), Alexander Khrypivvi (Chicago)



Book presentations by:

Bishop Venedict Alexeychuk (Chicago) - *The Mystery of the Meeting*, historian Vakhtang Kipiani (Kyiv) - *The Stus Case*, historian Volodymyr Serhiychuk (Kyiv) *Genocide against Ukrainians*, art critic Halina Novozhenets (Lviv), writer Ruslan Gorovyi (Kyiv), Ruslana Westerlund (Wisconsin) *From Borscht to Burgers*, Alla Gorska Br. of The WADFFU in Chicago - Halyna Kyrpa's book *My Dad Became a Star*



Film Presentations:

Man and Bench; *Music of Survival: The Story of the Ukrainian Bandurist Chorus*, *Bandurist Centennial Concert of the Ukrainian Bandurist Chorus of North America*, *Prohibited* - movie about dissident, poet Vasyl Stus, joint project with UCCA, Br. Illinois.



Greatest Ukrainian Americans: #1 Mary Virginia Beck



Learn about Mary Virginia Beck,
visiting Ukrainian National Museum

Mary Virginia Beck (29 February 1908 - 30 January 2005) was a Detroit Democratic Party politician, female activist and journalist from Pennsylvania, most notable for being Detroit's first female city council woman. She was also the first Ukrainian-American to serve in that capacity. In 1957 she was also elected as the president of the city council. As a member of the council, Mary served for two decades from 1950 to 1970. In 1958-62 she also served as an acting mayor of Detroit city.

Mary was born in a family in Ford City, Pennsylvania. In 1921-25 she studied at the Kolomyia city gymnasium (Ukraine). In 1925-29 Mary Beck was a student at the University of Pittsburgh upon graduation of which she received a Bachelor of Arts. In 1932 she earned her Bachelor of Laws degree from the same school. Since 1944 Mary Beck was a member of the State Bar of Michigan. In

1968 she exchanged the LL.B. degree for a Juris Doctor degree.

In 1930s Mary Beck was an active member of the Ukrainian National Women's League of America. In 1933-34 she was an active initiator of committee for setting up the Ukrainian Pavilion at the Century of Progress Exposition in Chicago.

In 1947-50 she was a practicing lawyer and as such entered politics in 1950. After being elected to the Detroit city council Mary Beck discontinued her lawyer practice, fully committing to the city politics from which she retired in 1970....In 1958 Mary established the Ukrainian Women's Literary Award in Ukrainian literature, today administered by the World Federation of Ukrainian Women's Organizations (Philadelphia). In 1960 she also sponsored the Worldwide Ukrainian Art Exhibit at the MacGregor Center (Wayne State University)...(Wikipedia)

Про що розповідають архівні документи?

Маруся Бек – українка в американській політиці.

Хто присвячував вірші Марусі Бек? За що вона удостоїлася прижиттєвого встановлення погруддя у ратуші Детройту? Чому її візит в Радянську Україну став скандалом?

Маруся Бек, українка, народжена в небагатій родині емігрантів в Форт-Ситі в Пенсильванії. Батьки, свідомі українці, бажаючи дати дочці українську освіту, відправили її в Україну. Маруся здобула освіту в Чортківській та Коломийській гімназіях, опісля повернулася до Сполучених Штатів, де продовжила навчання та стала адвокатом.

Залишивши адвокатську практику, Маруся Бек досягла визначних успіхів у галузі політики та державного управління. Ось лише деякі факти з біографії видатної українки:

Вперше за 250-річну історію міста Детройт до Міської Ради було обрано жінку, нею стала саме українка Маруся Бек. У 1957 році Марусю Бек обирають Головою Міської Ради, а згодом – посадицею міста та іменують «першою леді» Детройту. Будучи народженою у 1908 році, Маруся Бек, у 1964 році святкувала своє 14-ліття. Чому? Тому, що народилася у виключний день – 29 лютого. До цього святкування Марусі Бек присвятили вірші як українські так і американські поети – А. Кембел та М. Мандрика.

28 лютого 1964 р. був оголошений «Днем Марусі Бек» у Детройті. В цей день відбулося урочисте відкриття скульптурного погруддя Марусі Бек у будинку Міської Ради м. Детройт.

Навесні 1963 року, в час «хрущовської відлиги», Марусі Бек

вдалося відвідати Україну. Побувала у Києві, Харкові, Львові, відвідала могилу Тараса Шевченка. Після повернення до США вона правдиво розповідала про все, що побачила в Україні – тотальну русифікацію, відсутність свободи слова та віросповідання. Радянська пропаганда зчинила скандал та видала низку публікацій в яких називали Марусю Бек «націоналісткою, що взяла на себе ганебну місію обстрілювати український народ».

На велике щастя, видатна українка прожила успішне та довге життя і застала омріяну незалежність України та навіть отримала від Президента України медаль Святого Володимира.

Запрошуємо Вас в Український Національний Музей, де Ви дізнаєтесь набагато більше про непересічну українку Марусю Бек.

Галина Парасюк-Саранча, архівар

**Дякуємо фундації “Спадщина”
1 го федерального банку “Певність” за
наданий грант на дослідження та
оцифрування документів архіву
Українського Національного Музею в Чикаго.**

In January 2019, we began organizing and cataloging the archives of the Ukrainian National Museum in Chicago. The start was not easy but at the same time it was interesting. It consisted of perusing, organizing and sorting collections about events and contributions of Ukrainians in Chicago, Ukrainian organizations and private collections.

The very first cataloging began with documents about the organization and building of the Ukrainian Pavilion at the Century of Progress World's Fair Exhibition in Chicago in 1933. The total number of documents described in this collection is 1300, among them are the Exhibition Committee minutes (manuscripts), a photo collection, architectural sketches of the pavilion, newspaper clippings in different languages - Ukrainian, English, Polish, etc. This project gave us an idea for our Annual Fund-raising Banquet which was highlighted the contributions Ukrainian Americans made towards the 1933 Century of Progress Fair.

Additionally, 500 documents in the UNM's collections described to date include personal files of: A. Artymovych, L. Bachynsky, Oles Babij, Mykola Bytynsky, Marusia Beck, Mykhailo Bida. In the near future we plan to scan the cataloged documents and prepare for digitization.

Halyna Parasiuk-Sarancha

У січні 2019 року розпочалася робота над упорядкуванням та каталогізацією архіву Українського Національного Музею в Чикаго. Початок був нелегким та водночас цікавим – він полягав у перегляді, впорядкуванні і сортуванні колекцій – відсортовані колекції про події та українське життя українців в Чикаго, українських організацій та приватні колекції.

Каталогізація розпочалася з документів Української виставки та Павільйону на Всесвітній Виставці Поступу Прогресу в Чикаго 1933 року. Загальне число описаних документів цієї колекції – 1300 документів, серед них є Книги протоколів Виставового комітету (рукописи), колекція фото, архітектурні ескізи проекту павільйону, вирізки з газет різними мовами – українською, англійською, польською тощо. Опис зроблений у виключному порядку тому що документи дуже старі і руйнуються. На основі зробленого опису і каталогування цієї колекції стало можливим відкрити цікаві події 30-х рр. ХХ ст. Тому було підготовлено матеріали на щорічний бенкет УНМ, який був присвячений Українському Павільйону на Всесвітній Виставці Поступу Прогресу в Чикаго.

Зараз йде робота над описами приватних колекцій. Описані як невеликі колекції, що мають 2-5 папок (А. Артимович, Л. Бачинський) так і великі колекції – Олеса Бабія, Миколи Битинського, Марусі Бек, Михайла Біди, які мають по декілька коробок з документами. Описано близько 500 документів приватних колекцій. В найближчих планах – початок сканування описаних та каталогізованих документів.

Галина Парасюк-Саранча



Students of St. Nicholas Cathedral School on an excursion to the UNM archives.



Balzekas Museum of Lithuanian Culture of Chicago. Rita Janz, Halyna Parasiuk



Polish Museum of America
Halyna Parasiuk, Galina Misterka

UNM received a note of appreciation for its archival assistance in locating and sharing music sheets which were used at the concert organized by the Assoc. of Ukrainian Culture in Linz, Austria.



TUKA – Lesja Ukrainka

Association of Ukrainian Culture in Austria with the support of the Ukrainian Embassy in the Republic of Austria

“Сердечно дякуємо за співпрацю у 2019 році - для нас це була справжня радість - Ваша допомога з нотами. Я всі ноти що отримала від Вас розсортувала і сформувала папки за різними музичними напрямками та авторами. Звісно, враховуючи наш напрямок камерної музики, наразі матимемо можливість виконувати лише сольні вокальні твори з фортепіано. Ще раз щиро дякуємо Вам за допомогу та підтримку! Як ми і планували, під час нашого концерту «DUMKY» - «GEDANKEN» був виконаний романс українського композитора, диригента, священика УГКЦ Остапа Нижанківського, на слова Володимира Масляка «Ах, де ж той цвіт.” З відповідним звернення до публіки, висловлюючи щиро подяку Українському Національному Музею в Чикаго, зокрема Вам, пані Галино, за Вашу кропітку і самовіддану працю в Архіві Музею, за надання нам нот раритетних творів відомих і маловідомих українських композиторів.

З щирою вдячністю та найкращими побажаннями, Голова Товариства «ТУКА - Леся Українка» Інна Савченко, січень 2020



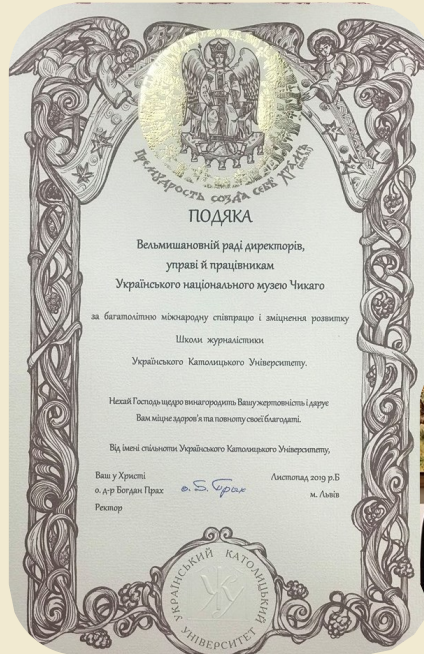
International Educational Project. UNM & UCU, Lviv, Ukraine

2019 students from the Ukrainian Catholic University : Oksana Rasulova and Nazar Salaban. Their impressions of the Ukrainian community and the UNM was indescribably fantastic. They could not have expected a better experience. Filming, researching, caroling and touring the skyscrapers, left unforgettable memories. Notice the heart around the museum's emblem.

“Стоп, знято!” - плавно переходило в захоплене "ВОУ!!!!" від того скільки уваги нам приділяли. Нові локації, історії, красиви, враження. Направду я здивований, як люди можуть витратити стільки часу і уваги для, здавалось би, просто нових студентів. Стільки історій про все на світі, від студентських музичних гуртів до спогадів про часи Другої Світової війни. Так було кожен день. Навіть ходили колядувати з “Трговицею”. Музей став ядром, довкола якого справді все крутилось і ми, і люди, і історії, і пригоди. Дякую! Ви зробили це стажування до неможливості неймовірним і теплим. (Назар Салабан)

Я не маю слів, щоб описати ці три тижні – записали 15 інтерв'ю і врешті закінчилося місце на hard drive. Знімали документальний фільм... у нас не було жодного дня, коли б нам не організували зустріч, поїздки, прогулянку. Я й уявити не могла, що люди так можуть піклуватися про тих, кого бачать вперше. Нас знайомили з надзвичайними людьми, які буквально власноруч будували історію України, але тут забути. Я дізналася про 20 століття від тих, хто пережив його буквально на власній шкірі - і це було крутіше, ніж будь-які лекції. Ми брали інтерв'ю у тих, хто мовчав десятиліттями - і зненацька повірив і погодився, розмовляли з тими, хто віддає на УКУ сотні тисяч доларів і завдяки кому я маю ці неперевершені два роки - і щоразу хотілося дякувати мільйон разів. (Оксана Расулова)

The Ukrainian National Museum (UNM) and the Ukrainian Catholic University (UCU) (Lviv, Ukraine) started a cooperative educational project seven years ago. Students from the UCU School of Journalism Master's Program apply for scholarship, on a competitive basis, for a month-long internship at the UNM. Here they review historical documents, archival information and primary sources to gather information for their master's thesis. Thus, the history of the Ukrainian diaspora is studied, recorded and publicized. During their stay in Chicago, students become acquainted with the community, conduct interviews, and attend community events. Also, in parallel, they discover America through museums, theaters, concerts, radio and TV shows. 17 students of UCU defended their master's thesis based on archival documents preserved at the UNM. In December 2019, students Nazar Salaban and Oksana Rasulova worked on a documentary about our museum and the Chicago diaspora. This year we also had the pleasure of welcoming Master's Program Director of the UCU School of Journalism Iouri Opoka, profs Viktoriia Babenko, Vakhtang Kipiani, Andriy Yasinovskiy, Zoia Krasovska.



The UCU honored the UNM with an *Award of Gratitude* for the cooperative work between the two institutions. Additionally, Maria Fedachtchin, Maria Klimchak and Lydia Tkaczuk received personal awards.



UCU students interviewing Ivan Maksymchuk. Тепла зустріч з родиною Івана та Парані Максимчуків та інтерв'ю з господарем.

Український Католицький Університет нагородив музей грамотою -подякою за співпрацю, також подяки від Школи журналістики отримали Лідія Ткачук, Марія Климчак, Марія Федашин. Їх вручали викладачі УКУ: Вахтанг Кіпіані і Юрій Опока



Назар Салабан, завідувач кафедри Школи журналістики УКУ Вікторія Бабенко, Юрій Сорока, Оксана Расулова.



Пр. Андрій Ясінівський.



Викладач Зоя Красовська

Мистецький діалог

Виховувати любов до своєї культури потрібно з дитинства. І над цим працюють вчителі та директори наших шкіл у Чикаго. Вони приводять учнів на лекції наших традицій до писанкової зали. Наша співпраця одночасно сприяє розвитку музейної педагогіки, адже дитяча аудиторія – майбутні відвідувачі. Музей не лише відображає українську культуру в музейних експонатах, але й є місцем її творення й оновлення. Для нас важливо тримати контакти з усіма школами.



Attracting young generations of the Ukrainian diaspora to the spiritual heritage of their people is best done during an educational tour!

Artistic dialogue

It is necessary to cultivate love for your culture from childhood. And that is what teachers and principals at our schools in Chicago are working on. They bring students to our Ethnographic room to hear about our traditions. At the same time, our cooperation contributes to the development of museum pedagogy. These children are our future visitors. Not only does the museum reflect Ukrainian culture in museum exhibitions, it is also a place of creation and renewal. It is a place of equality, inclusion and diversity. It is important for us to keep in touch with all schools.



Прилучення молодого покоління української діаспори до духовної спадщини свого народу найкраще здійснювати під час пізнавальних екскурсій!



Center for Ukrainian Learning – Центр Українознавства



Metropolitan Andrej Sheptytsky Ukrainian School of Chicago



School of Ukrainian Studies at St. Volodymyr Ukrainian Orthodox Cathedral, Chicago



Ukrainian School of Chicago - Школа Українознавства ім. В. Стуса в Чикаго

October 17-18, 2020.

Every October, the Chicago Architecture Center is proud to host Open House Chicago—a free, two-day public festival that offers behind-the-scenes access to 250+ architecturally, historically and culturally significant sites across the city.

Open House Chicago visitors' comments about us!

“Take a step into Ukrainian culture from the perspective of Ukrainian-Americans in Chicago.

Experience the day-to-day life through the elaborate costumes, tapestries, woodcarvings and decorated Easter Eggs found in a traditional home. Be transported to 1709 for the signing of the first constitution in the world during the Kozak Period. Learn about the Genocide against Ukrainians in 1932-33, and the protests and the war since 2013. Immerse yourself in displays of a wide range of Ukrainian traditions, including dance and folk art”.

The Chicago Architecture Center's Open House Chicago (OHC) is the city's annual architecture festival. For one weekend in October, you can explore Chicago's most iconic and unique architectural treasures. From mansions to sacred spaces, theaters to private clubs, hotels to secret rooms—OHC gives visitors a behind-the-scenes look at many of the city's great spaces that are rarely, if ever, open to the public. OHC



Кажуть, що добре робити те, що любиш і любити те, що робиш! Сьогодні нас таких багато, хто прийшов до музею, щоб поділитися з відвідувачами своєю любов'ю до України! Радісно, що John з корейсько-шведським корінням хоче пізнати глибше нашу історію, що мешканці Edmonton (Canada) по дорозі на Florida вступили до нашого музею і повезуть додому враження про Музей, а ще про знайомство з шедеврами неповторного Івана Марчука! (Оксана Міколяш)



OHC tour guides and guests

Workshop: PYSANKA

Anna Chychula, former administrator of the UNM, master workshop instructor and self-proclaimed "storyteller," shares many pysanka tales and valuable instructions on how to create Ukrainian Easter eggs - *pysankas*. Each student begins the workshop with a chicken egg and leaves having completed his/her own beautifully decorated *pysanka*.



Майстер-класи: Щороку в Українському Національному Музеї відбуваються майстер-класи з писанкарства. Диво на долоні – розписана власноруч писанка під пильним оком Анни Чичули приносить щастя. Головне – повірити і самому долучитися до творчого процесу. Асистенти – Іванка та Оленка Чичули, доньки писанкарки.

Слідкуйте за нами у фейсбук та на музейній сторінці - www.ukrainiannationalmuseum.org , щоб дізнатися про наступні майстер-класи! Також у музеї постійно оновлюються експозиції, відбуваються тематичні екскурсії для школярів і студентів, зустрічі з творчими людьми, громадські імпрези, відкриваються нові виставки. Під час днів відкритих дверей є нагода придбати цікаву книжку та познайомитися з командою музейних волонтерів, до якої запрошуємо вас приєднатися та стати активним музейником, записавшись в музейну родину. Разом ми творимо ентокультурний світ з яскравим українським акцентом.

Follow us on Facebook , check out our webpage at www.ukrainiannationalmuseum.org



The Chicago Area Conservation Group held a master-class on restoration, conservation, research, examination of museum relics, library and archival storage at UNM in April. For UNM this was a privilege and an audit of our own restorative processes. On behalf of her colleagues Carol Turchan thanked the UNM for the hospitality, noting that our exhibition collections are in good condition, interesting and reflect visitor expectations.



Асоціація музейників-реставраторів провели в УНМ у квітні майстер-клас із питань реставраційної справи щодо збереження, дослідження, консервації, експертизи музейних пам'яток, бібліотечного та архівного зберігання. Для нас це свого роду проект-ревізор, до якого ми підготувалися, щоб гідно презентувати українську культуру та музейну справу перед відомими в США у цій сфері професіоналами. Головний реставратор історичного музею в Чикаго Керол Турчан від імені колег подякував за гостинність, зазначивши, що наші експонати перебувають у належному стані зберігання, експозиції сформовані відповідно до запитів відвідувачів.

Ukrainian National Museum Banquet honoring the 1933 Chicago World's Fair "Century of Progress."



09.28.2019

The Annual Museum Banquet - "Chicago A Ukrainian Kind of Town" at the Ukrainian Cultural Center, with program and performances by our star Stefania Romanyuk (Canada), dance to melodies by Andriy Chuyko and the Accord. The black and white movie highlighted that 85 years between generations were not lost, but rather brought back to life, through the stories of a unique event of 1932-33 Century of Progress World's Fair, the success of a community that has declared itself to the whole world. The UNM banquet committee worked on this extraordinary project. By supporting the museum, we support our ethno multicultural universe.



Rosalie Deeds



Stephanie Romaniuk

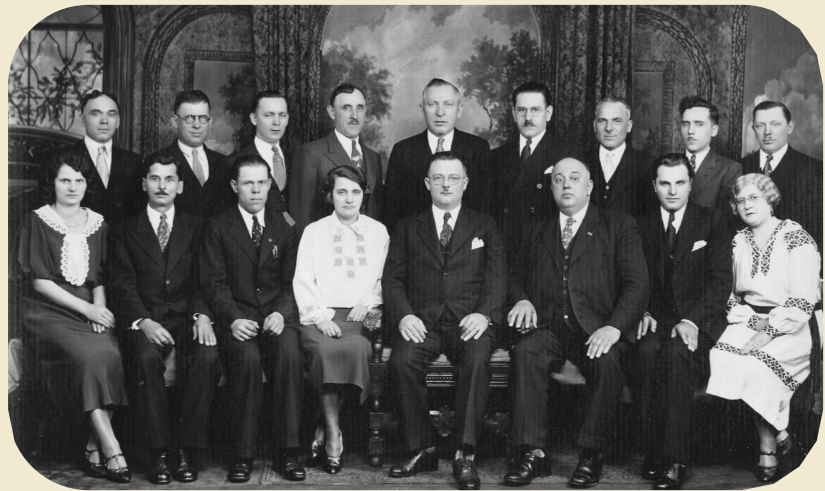
Подяка музикантам гурту Андрія Чуйка (Чикаго), лауреатці 1-ої премії конкурсу пісень Б. Веселовського, канадійській співачці Стефанії Романюк (Калгарі, Альберта), ведучим Данилові та Оксані Терлецьким (Чикаго)

09.28.2019

Благодійний бенкет "Чикаго з українським шармом" в Українському Культурному Осередку. У програмі виступ зірки Стефанії Романюк (Канада), танцювальні мелодії гурту Андрія Чуйка. Чорно білі світлини підкреслюють, що 85 років між поколіннями не загублено, а навпаки, повернено до життя через розповіді про унікальну подію 1932-33 років, про успіх громади, яка заявила про себе на цілий світ. Ціла музейна команда працювала над цим неординарним проектом. Підтримуючи музей, ви підтримуєте наш етномультікультурний Всесвіт.

Чи знаєте Ви, що для того, щоб оглянути усю виставку Століття Прогресу, 1933-34, людині необхідно було об'їхати половину земної кулі! Лише на трихвилинне ознайомлення з кожним павільйоном необхідно 81 день. Усіх павільйонів нараховувалося 51. Площа займала 494 акри землі і води. Виставка, відкрита у час великої депресії, вистояла. Газети в 33-ому писали: "Шикаговська Вистава мала щось такого, чого не мала жодна попередня Вистава в світі: Павільйон України!

Про усі найцікавіші моменти наші гості дізналися на бенкеті!



Дякуємо спонсорам, організаторам, учасникам та групам підтримки, які зробили це свято по-справжньому незабутнім! Особлива подяка за довголітню співпрацю і підтримку Кредитівці "Самопоміч" та фундації "Самопоміч", фундації "Спадщина" 1-го федерального щадничого банку "Певність".



Lydia Tkaczuk and Oresta Fedyniak,
Selfreliance Foundation President



Kristina Zaluckyj and Maria Klimchak



Lydia Tkaczuk and Taras Drozd,
Heritage Foundation President



Наш бенкет - "Chicago з українським шармом"- це мандрівка у минуле, невідома Америка з подіями, які передували проголошенню незалежності України. Упродовж століття емігранти різних поколінь на міжнародному рівні заявляли про себе, як націю, гідну своєї матірної Батьківщини. Чи вам відомо про те, що на офіційному прапорі Чикаго на білій смузі зображено чотири червоні шестикутні зірки? Кожна з них розповідає про найвидатнішу подію в історії міста. Четверта зірка присвячується виставці "Століття прогресу" (1933-1934), яка принесла славу Чикаго, як третього найбільшого на той час міста світу. Свою вагому лепту у його розбудову та процвітання внесла українська громада. Усі наші музейні розкопки вказують на те, що підтримати своє було справою честі для емігранта, тим більше у той час, коли України, як незалежної держави, на карті світу в 1933 році не знайдете. У час великої депресії організаційний комітет розіслав звернення про грошову допомогу на будову виставкових приміщень в українські громади США, Канади, Аргентини, Бразилії. Сама подія-мрія мати фантастичну країну з матеріалізованими ідеями. Про те, що український павільйон виділявся своїм етноколоморитом само собою зрозуміло. Оглянути виставку народного одягу, косівської кераміки, скульптури самого Архипенка, стояли черги. Делегація на чолі з президентом США Гербертом Кларком Гувером оглядала виставку картографії, надіслану з Подєбрадів... Тоді теж була цікава концертна програма, за яку відповідав відомий хореограф Василь Авраменко. Завдяки його лобюванню було збудовано літній театр при українському павільйоні, де виступав духовий оркестр під керівництвом Максима Оленського, відомий український мішаний хор, створений у 1928 році Юрієм Бенецьким, музичний театр Мірошниченка, шкільний оркестр Harrison High School, що склався із 95 музикантів під керуванням капітана Івана Барабаша. Понад 400 представників молодіжних організацій з Америки і Канади з'їхалися на свій форум до Чикаго, а Союз Українок Америки провів свою конвенцію, також під час виставки відбулася зустріч українських підприємців Америки. Тоді, коли окупація України була тотальною, діаспора підняла голос і українці в Америці заявили про себе, свою націю, збудувавши власний павільйон на світовій виставці. (М.Климчак)

Fun and Fundraising in Chicago – A Ukrainian Kind of Town

“There’s no better antidepressant than good music, a cup of hot coffee and people who are not indifferent to what’s inside your soul.” (Lina Kostenko, invoked by UNM President and gala hostess Lydia Tkaczuk)

When President Roosevelt congratulated the organizers of 1932-33 Century of Progress World’s Fair, he said he hoped it would: “bring about friendship among the nations of the earth”. Newly arrived Ukrainian immigrants understood that such a friendship could thrive only amongst nations that truly knew one another. So they mustered all of their resources and built one of the largest pavilions (the only national structure not sponsored by a foreign government) in which to introduce the gems of Ukrainian culture to the world.

During its “*Chicago: A Ukrainian Kind of Town*” gala the Ukrainian National Museum both celebrated and continued this lofty goal. The hall, elegantly adorned with 1930s themed décor by Marta Kozbur, was packed with Ukrainian Americans curious to learn more about the famed pavilion. The pavilion where Avramenko’s dancers dazzled, Archipenko’s sculptures transfixed, intricate embroidery impressed and traditional cuisine nourished, while Benetzky’s famed choir and Barabash’s 95-piece Ukrainian orchestra entertained 1.8 million visitors, including President Hoover.

From stacks of 2,500 artifacts – yellowed newspaper clippings, photographs, City of Chicago honorary pins awarded to the chairman of the pavilion planning committee, posters, menus, banners, embroideries and ceramics – UNM archivist Halyna Parasiuk Sarancha extracted evidence of our proud, ancestors’ passionate feat. Gala guests even received a greeting message from one of them – 101-year-old Rosalie Deeds, who performed in renowned choreographer Vasyl Avramenko’s ensemble and gifted her traditional costume to the museum.

Photographs of these artifacts were elegantly integrated into a cinematic journey through the World’s Fair by executive curator Maria Klimchak and executive board member Irene Bojkewycz. While images of the Ukrainian pavilion and its contents flashed on the screen behind her, Canadian chanteuse Stephania Romaniuk treated guests to a musical appetizer: delightful vintage renditions of Veselovsky waltzes as well as Gene Krupa and Benny Goodman classics performed in dainty, 1930s style. MCs Oksana and Danylo Terleckyj guided the audience guests through the evening’s program with interesting World Fair trivia and community commentary.

While enjoying a hearty dinner and delectable array of desserts with their hot coffee, guests marvelled at the way their newly arrived predecessors from all over the U.S. had contributed everything they could scrounge – from 25 cents to 100 dollars (today’s equivalent of \$2,000) to contribute to make





the Ukrainian Pavilion possible. “If they could do it, so can we!” chimed Ms. Klimchak, inspiring a slew of contributions and bids on silent auction items procured and beautifully assembled by Victoria Kawka and Eva Sigaev.



After expressing the deepest gratitude to the Heritage Foundation of 1st Security Federal Savings Bank, the Selfreliance Foundation of Selfreliance Federal Credit Union as well as nearly twenty \$1,000 donors, Ms. Tkaczuk invited all onto the dance floor to relish the energizing tunes of Andriy Chuyko and the Accord. From jazz standards of the 1930s, to 1950s rock and roll, to chachas, polkas, waltzes and Ukrainian folk favorites like hopak, the crowd found it difficult to sit still. Even the band members couldn’t resist slipping onto the floor for that whirlwind of joy prescribed by transcendent author Lina Kostenko, and worthy of inspirational dancer Rosalie Deeds. The warm, engaging evening demonstrated Ms. Tkaczuk’s assertion: the heritage, dreams and aesthetics we share truly can make us feel like family.



by: Oryna Hrushetska–Schiffman



Thank you to our banquet committee!
Irene Bojkewycz, Tetyana Chervinska,
Anna Chychula, Maria Fedachtchin,
Larysa Fedaschyn, Maria Hankewych,
Oryna Hrushetska-Schiffman,
Victoria Kawka, Maria Klimchak,
Askold Kozbur, Marta Kozbur,
Orysia Kourbatov, Tanya Kuzycz,
Larissa Matusiak, Elena Meloni,
Halyna Parasiuk, Ulana Perry,
Alexandra Roszkewycz, Eva Sigaev,
Olenka Shkrobut, Inna Shtoiko,
Maria Melnyk-photographer



Ask the committee what you wish to do and they will do the necessary to make it an enjoyable evening.



The Ukrainian National Museum is a non for profit Museum in the heart of Ukrainian village. It has been the nucleus of Chicago Ukrainians for the last 67 years. Our goal is to preserve, archive and share Ukraine’s cultural legacy with all races and ethnicities in Chicago.



Donations and your continued support of our museum enable us to continue the efforts and programs begun by our parents/grandparents. Your contributions to the Ukrainian National Museum are very important. The main mission of the museum, is to leave behind a wealth of information and artifacts to be treasured and remembered for future generations!



Save the date!
October 3, 2020 (Saturday) –
UNM Banquet
10.03. 2020
Музейний бенкет.



Chicago revels in the genius of Ivan Marchuk

Іван Марчук в УНМ, 2019-2020

World-renowned Ukrainian artist Ivan Marchuk has opened his exhibition at the Ukrainian National Museum of Chicago on June 28, 2019.

What does he think of Chicago?

It was an exhilarating, but exhausting evening. Yet, you would never have known from Mr. Marchuk's chipper demeanor the following day, when UNM board members joined him and Ms. Strypko on a Chicago Riverboat Tour.

The 83-year-old guest exuded the vigor of a much younger dreamer – always ready to share knowledge, opinions and soup recipes. His secret? Fresh air, life purpose, openness to new experience, and food, in moderation: potatoes, cucumbers, sauerkraut, herring, salo, buckwheat, rice and oatmeal topped with raisins, dried apricots or nuts. Whiskey doesn't hurt either, he added, knocking down "sto hram" (100 grams).

The wanderer marveled at the majestic high-rises and landscape architecture along the Chicago River. We tried to translate the tour guide's prezzis, but when she began to describe the maneuvers of famous real estate moguls, the maestro told us: "Save your breath."

After a few toasts someone asked: Maestro, would you like to paint this landscape? He shook his head. These behemoths stand created. And earthquake-safe. They will not change. But the movement of the breeze through a particular waft of grass in the moonlight – that lasts only for a finite moment. That – must be preserved on canvas.

The artist's feelings about this Windy City visit have also been preserved – in the UNM guest book, where his joy and gratitude flowed like the ink that filled two whole pages. After his final whiskey shot of the night, he revealed how moved he was by the warmth, appreciation and love that enveloped him in Chicago like nowhere else.

Visit, and see for yourself – a day spent with Ivan Marchuk may just turn your world on its head.

by: Oryna Hrushetska - Schiffman

Sponsored by: Mr. Oles Nakonechny



"Give me a thousand years – I'll paint the sky and will not repeat!", Ivan Marchuk



Це більше, ніж слова! До зустрічі Маестро Марчук! Дякуємо!

28 червня самий прекрасний і наповнений безмежним позитивом день у моєму творчому житті. Виставка в музеї для мене і для глядачів є справжнім одкровенням. Неймовірна прихильність, безмежна шана і любов панувала протягом кількох годин, це для мене була велика винагорода за моє жертовне, творче життя. Доброзичливість людей просто зашкалювала. Я сподівався, але признаюсь, не на стільки, а тому виражаю глибоку вдячність усім, хто на той час був зі мною. Надзвичайно вражений духом тепла, духом любові, що панувала в залі в цей вечір. Покину Вас з радістю, а ще з більшим сумом, що кінчається це неймовірне свято добра, любові і неперевершеного життєлюбства. З любов'ю і шаною до Вас Іван Марчук." 29 червня 2019. Чикаго. Вечеря у Ресторані "Тризуб"

Виставка століття - Іван Марчук закохав у себе Чикаго! Відкриття виставки всесвітньо-відомого майстра живопису Івана Марчука перетворилося у свято культури. Такого ще не було і таких робіт багатьом з нас не доводилося бачити. На спілкування з генієм кожен гість мав не більше ніж 1 хвилину. Україні необхідно виділити один із найкращих замків під музей Івана Марчука. Черга до нього, до виставок - із Києва до Чикаго. Марія Климчак, куратор, Чикаго

Ivan Marchuk is one of the most prominent contemporary Ukrainian artists. He is the People's Artist of Ukraine, the laureate of the Taras Shevchenko National Prize of Ukraine and a member of the Golden Guild of the International Academy of Modern Art in Rome. He is the author of 5,000 paintings. For 50 years of creative activity, he has presented more than 150 monographic and 100 collective exhibitions in Ukraine and abroad. In 2007, Ivan Marchuk was included in the Top 100 Living Geniuses, rating published by The Daily Telegraph.



J.T. Blatty's Photo-Exhibition "Front Line - Peace Life"



Дилан Тет, Аліна Вяткіна, Джей Блаті, Дмитро Лавренчук



J.T. Blatty's Photo-Exhibition "Front Line - Peace Life"
May 31 - June 23, 2019

Фотовиставка: "Front Line – Peace Life". 31 травня відбулося відкриття виставки фотографій Джей Блаті - журналістки, фотографа, письменниці, ветерана. Вона з побратимами провела сто днів в Україні на лінії зіткнення. Поруч з нею завжди фотоапарат і люди, які стали рідними. Вони разом - на межі, де українці щодня захищають себе, свою землю від путінських атак, де щодня стріляють і пахне порохом. Через фотографії Джей нагадує і розказує американцям про війну, яка не закінчилася, про авторитарний режим Путіна і окупацію Криму. Наші гості Дмитро Лавренчук, доброволець, 2014 р. Айдар, Аліна Вяткіна, доброволець, госпітальєр. До реалізації проекту приєдналися відомі в США компанії. Зокрема віце-президент Boeing Global Engagement Джек Блазей підкреслив, що компанія Боїнг розуміє важливість виставки ветерана війни в Афганістані Джей Блаті. Адже вона допомагає загоювати невидимі рани своїм побратимам. Дилан Тет, ветеран американської армії, партнер і співорганізатор виставки. Тож також провів серед українських військових своїх сто днів. На відкриття виставки друзі-американці запросили добровольців, воїнів російсько-української війни.

"You begin to realize that life is very short. All these problems like your job, your boss, all of this is so insignificant and people pay so much attention to it without even realizing that they have something fundamental—life."

Alina "Zabava" Gordeeva, Volunteer Soldier

This exhibition is a collection of photo portraits and recorded stories of Ukraine's volunteer soldiers, who have defended their homeland from the Russian insurgency starting in 2014 till today. Through large scale prints and oral history recordings, the exhibition tells the story of a generation of citizens, who of their own free will and without obligation to the government, deployed into a war-zone and risked everything to defend their homeland against Russia.

J.T. Blatty, a graduate of West Point, veteran, and photojournalist, traveled to eastern Ukraine's Donbas region in 2014 where the armed conflict continues between Ukraine and Pro-Russian separatists. In Donbas, Blatty photographed and conducted oral history recordings with volunteer soldiers in Kyiv and embedded with those who are still serving. Since 2014, over 336,000 soldiers (documented) have fought and returned home to what they have labeled the "peace-life," a short train ride or sometimes only kilometers away from the front line.

In Blatty's war experience, having been deployed to Iraq and Afghanistan, fighting in another country allowed her to be able to better escape the physical and mental trauma when returning to the States. But Ukraine's soldiers and veterans face an inescapable reality, fighting a war on their own land, making a transition to the "peace life" nearly impossible with the uncertainty of another invasion and no end to the war in sight. "This difficult transition inspired Blatty to create "Front Line - Peace Life."

"War-fighters around the world share a commonality that transcends the boundaries of nation and conflict, and I'm dedicated not only to archive the faces and stories of these fighters, but also to tell the story about the ongoing war in the Donbas, about those who continue to fight it, and about Ukraine's status as a country fighting for its independence, in the middle of Europe, in the 21st century."

J.T. Blatty

Our Exhibits/ Наші виставки, 2019



December 2018 January 2019

Four generations of women: honoring their legacy.

Hundreds of Ukrainian embroidery patterns were transferred onto textiles by four generations of women, whose roots originated in Ukraine and spread to the United States. Dr Roksolana Tymiak-Lonchyna inherited, preserves and continues the art of embroidery, donated by her grandmother Melanie Denis-Kovalyuk (1900-1996), her aunts - Orysia Kovalyuk-Iwanetz (1924-2018) and Nusia Kovalyuk-Lyatshevskij (1918-2017) and her mother - Marusia Kovalyuk-Tymiak (1927-2016). Larissa

Iwanetz, Roksolana's sister-in-law, also took part in this exhibition. In addition to embroidery, the exhibition featured Roksolana's photos of frosted windows printed on aluminum metal.



Грудень 2018 - січень 2019.
Магія узорів династії
вишивальниць у родині
д-ра Роксоляни Тимяк-
Лончини. Чикаго, США.

February 22, 2019. "Heroes do not die! In memory of Heavenly Hundred and those who gave their lives for Ukraine"

Requiem Evening at the Ukrainian National Museum with the support of the Ukrainian Congressional Committee of America, Illinois Division and the Consulate General of Ukraine in Chicago. The program included 100 candles, memories of the Maidan people, demonstration of video clips, an exhibition of photos from the Maidan by Victor Gurnyak, People's Hero, Plastun.

February 24, 2019. Presentation of Ukrainian writer Iryna Kyrypa's book *My Dad Became a Star*. The moving story of a little girl whose dad died on the Maidan. Event Organizer: WADFFU, Alla Gorska Branch in Chicago.



Rev. Yaroslav Mendyuk



22 лютого 2019. Вечір-реквієм в Українському Національному Музеї за підтримки Українського Конгресового Комітету Америки, відділ Іллінойс, Генерального Консульства України в Чикаго. У програмі: 100 свічок пам'яті, спогади майданівців, демонстрація відеокліпів, виставка фотографій з Майдану св.п. Віктора Гурняка, Народного Героя, пластуна.

24 лютого 2019.
Презентація книжки
української письменниці Ірини
Кирпи "Мій тато став зіркою".
Зворушлива оповідь маленької
дівчинки, тато якої загинув на
Майдані. Організатор зустрічі:
Об'єднання Жінок Оборони
Чотирьох Свобід України ім.
Алли Горської в Чикаго.

April 2019. Easter Wonder!

"For the first time, we are displaying a flag from Chicago's first Ukrainian church, St. Nicholas Cathedral, 835 N Oakley Blvd., built in 1913 to 1915," said Maria Klimchak, UNM's Curator. "It shows the same image of St. Nicholas as is on the front of the church." The exhibition is a mix of 300 Easter Eggs -pysanky from Oleh & Valentyna Kurylo's private collection and pieces from UNM's sacred artifact collection donated by Dr. George Podlusky, including icons and priest vestments which date from the 17th through 19th centuries. Ceremonial cloths—*rushnyky* at this exhibition were from Oksana Ambroz-Trychta's private collection. This exhibit is a must see ...By: Elaine Coorens, Our Urban Times.



Oleh & Valentyna Kurylo



Dr. George Podlusky



Oksana Ambroz-Trychta

5 - 28 квітня. Виставка сакрального мистецтва з колекції Українського Національного Музею: ікони, плащаниця, ризи, подаровані др. Юрієм Подлуським (Чикаго). Писанки відомих писанкарів України з приватної колекції Олега Курила (Чикаго). Рушники з колекції Оксани Амброз-Трихти (Чикаго)

May 2019. THE WORKS OF YURI OLISHKEVYCH AND ANATOLIY KHMARA

The exhibition featured the works of two Ukrainian-born artists, who found their way to Chicago. Both educated in Ukraine, their work highlights fictional landscapes with captivating themes. Their artistic achievements are numerous, and have been widely exhibited in Ukraine, the United States and across the globe.



Травень: Анатолій Хмара, Юрій Олішкевич.

“Land of Hope”- Silk Paintings and Graphics by Oleh Chuyko
Серпень-вересень: Олег Чуйко.
Івано-Франківськ, Україна



Шановні Друзі! Завершилась моя виставка розпису на шовку та оригінальної графіки «Land of Hope». Дякую за організацію і підтримку високоповажній дирекції та колективу музею UNM of Chicago, дорогим друзям, всім гостям та шанувальникам які придбали мої роботи! Мав велику честь поділитись з Вами своїми переживаннями, емоціями, образами, метафорами, розумінням та світоглядом. До нових зустрічей! Ваш Олег Чуйко

Our Exhibits/ Наші виставки, 2019

Жовтень: Персональна виставка живопису «Портал» українського художника Леся Панчишина. Лише за кілька років своєї мистецької діяльності Лесь Панчишин встиг здивувати світ своїми картинами, а поціновувачі мистецтва полюють на його роботи. Він молодий, амбітний та талановитий, а успіх йому принесло просте правило бути іншим. Виставлявся у Швеції, Австрії, Бельгії, Китаї, двічі його роботи були представлені в Українському інституті Америки в Нью-Йорку та Українському Національному Музеї в Чикаго. У вільний від мистецтва час він знімає кліпи для українських зірок.

October: Les Panchyshyn. Paintings. Lviv, Ukraine



Les Panchyshyn was born in Novy Rosdil, Ukraine and later moved to Lviv where he attended and graduated from the Lviv Academy of Arts. As a photographer and video director, he produced work in collaboration with Ukrainian musical groups such as Pikkardiyska Tertsya, Komu Vnyz, Panchyshyn, Antytila, Vivienne Mort, and Rock-H. Les Panchyshyn has participated in group and solo exhibitions in Ukraine, Austria, Canada, Switzerland and the US. He lives and works in Kyiv.

Ukrainian artist Les Panchyshyn's works employ universal organic symbols of his own design that transcend time, place and language to appeal to the level of the unconscious mind, offering a pathway of release from his past and present.

Листопад

Виставка шедеврів українських художників з музейної колекції.



The Masterpiece Collection

November 2019

Alexander Archipenko

Severyn Boraczok

Jacques Hnizdovsky

Edward Kozak

Osyyp Kurylas

November

The Masterpiece Collection

Грудень 2019 - січень 2020

“Вигнання”, документальна фотовиставка Українського інституту національної пам'яті, присвячена 75-м роковинам депортацій українців з Лемківщини, Надсяння, Західної Бойківщини, Любачівщини, Холмщини та Південного Підляшшя. Як наслідок – протягом 1944-1951 років близько 700 тисяч українців втратили свої домівки та право повернутися на Батьківщину. Це був ще один злочин комуністичного режиму. Відкриття відбулося 8 грудня. Проект ілінойського відділу Українського Конгресового Комітету Америки.



December 2019 - January 2020

The exhibition ‘Expulsion’ commemorating the 75th anniversary of the start of the deportation of Ukrainians from Lemkivschyna, Lyubachivschyna, Nadsyanynya, Kholmshchyna, South Pidlasia and Western Boykivschyna opened on December 8. The deportation of Ukrainians from the territories where they had lived for centuries occurred as a result of the agreement between the Ukrainian Soviet Socialist Republic and the Polish National Liberation Committee on the removal of the Ukrainian population from Poland and Polish citizens from the territory of the Ukrainian SSR. In total, during 1944-1946, according to official data, 482,800 people were deported from Poland to the territory of the Ukrainian SSR. The real number of transferred Ukrainians could be far greater. Harassment and deportations continued until 1951. A commemorative meeting with the participation of the Ukrainian community, clergy and media was organized by UCCA

Thank you volunteers for your generosity of time, talents and donations!



Mykola Bagan



Jarema Khrushch



Volodymyr Podio



Myron Ryvak



Ihor Kotskyy Roman Khlিবovych

VOLUNTEER OPPORTUNITIES AT THE MUSEUM

Looking for a rewarding way to serve the community? The Ukrainian National Museum invites you to join our volunteer program to assist staff in presenting exhibitions and programs on the history of Ukraine, Ukrainian diaspora and their contributions in art and culture, inspiring more than 8,000 annual visitors.

Whether you're looking for a few hours to fill or a regular position, a range of opportunities are available to choose from including:

Museum guides & assistants to facilitate diverse group visits.

Volunteers to help with museum's special events.

History, arts & culture interpreters to educate the general public.

Be a friendly greeter.

No experience necessary! All volunteer positions feature training. For questions or assistance, please call us at 312-421-8020



Adam Lechnyak



Andrew Baranyk



Oleh Muzyka



M. Dmytriv, M. Dziuma, S. Polak, I. Diaczun, L. Tkaczuk, M. Klimchak

Слово «волонтер» походить від французького *volontaire* (добровольець), яке в свою чергу запозичене з латинського *voluntarius* (вільне волевиявлення, бажання, намір). Для волонтера головним є те, що він діє за покликом душі. Діяльність волонтерів безкорислива, неприбуткова. Вони не отримують ні зарплати, ні жодної матеріальної вигоди, все роблять безкоштовно і для них головна нагорода - це є вдячність. Український Національний Музей щиро дякує усім волонтерам, які упродовж багатьох років підтримують музей своєю допомогою.

Review of Ukrainian National Museum:

Excellent presentations of dress, foods, peoples, history, art and culture of the Ukrainian people in a bright, well-lit and tasteful series of displays. Small gift-shop and extremely knowledgeable guides: GO! Slava Ukraini!
Victor C/ Chattanooga, Tennessee

We loved visiting this museum. I was very surprised by how emotionally moving some of the exhibits are. We spent about 2 hours here and could have easily spent 3 or 4. The entire staff is so friendly and happy to share about the various times in history, exhibits they have, and their own stories. If you are interested in learning about Ukraine or have any family ties, I highly recommend stopping in and giving yourself at least an hour to visit. They do have free on site parking (I was slightly worried about parking before we got there). They have a large variety of beautiful items and history, along with information about current events. The only draw back was not having enough time to read and see everything. Many times when we go to a museum we don't read or see every little thing. But here I would absolutely have loved to taken the time. Athenah, Chicago

Gracious, knowledgeable tour guides. Well-designed exhibits allow you to learn a lot about Ukraine and Chicago in a short period of time. Mikhael W. Toronto

My wife and I spent over three hours there on a Friday afternoon. The exhibits were all very well presented, and the staff very informative. The history presented was eye opening, especially the history of the Ukrainian famine and genocide of the population under Stalin and the reaction of the West. This is true history and is worth stopping there just for that. (ND)

2019 MUSEUMS DONORS

Heritage Foundation	\$25,000.00	Yatskovskyy, Roman & Nataka	\$500.00	Kekish, Dr. Tosca	\$195.00
Selfreliance Federal Credit Union	\$23,200.00	Hankewych, Tamara	\$495.00	Karawan, Oleh & Ivanka	\$175.00
Nakonechny, Oles & Ira	\$10,000.00	Petryshyn, Taras	\$450.00	Kuka, Myroslava	\$175.00
Vira & Bohdan Bodnaruk Charitable Fund	\$6,000.00	Dzwinyk, Dr. Jaroslaw & Maria	\$400.00	Powers, Walter & Anna	\$175.00
Tkaczuk, Lydia	\$3,795.00	Hinton, Nadiya	\$400.00	Klimchak, Mykhailo & Maria	\$165.00
Demus Charitable Trust	\$3,500.00	Kuchma-Babij, Jaroslava	\$400.00	Kovalsky, Dr. Eugene & Maria	\$165.00
Baranovsky, Dr. Vasyl & Irina	\$3,000.00	Ripecky, Dr. Andrew & Ruta	\$400.00	Kurylo, Oleh & Valentyna	\$165.00
Kuzycz, Dr. Markian	\$3,000.00	Domino, George & Bohdana	\$350.00	Lonchyna, Drs. Vassyl & Roksolana	\$165.00
Sosenko, Drs. Alex & Maria	\$2,500.00	Remeniuk, Leon & Vera	\$350.00	Fedyniak, Oresta	\$150.00
Golub, Alan & Tkaczuk, Irka	\$2,100.00	Artiushenko, Ihor & Irene	\$300.00	Kotcherha, Nicholas	\$150.00
MB Financial Bank	\$2,000.00	Chicago Area Conservation Group	\$300.00	Mycyk, George & Mischenko-Mycyk, Katya	\$150.00
Zajtchuk, Brid. Gen. Dr. Russ & Dr. Joan	\$1,750.00	Kachor, Olena	\$300.00	Wojtychiw, Victor & Maria	\$150.00
Subota, Dr. Anatoly & Irena	\$1,500.00	Kolodziej, Alfred & Stephanie	\$300.00	Dudycz, Bohdan & Eugenia	\$145.00
Nestor, Jerry	\$1,407.00	Truchly, Dr. Vasil & Lida	\$300.00	Fedaschyn, Laryssa	\$145.00
Tkaczuk, Oresta	\$1,395.00	Nowak, Luba	\$295.00	Kourbatov, Kostia & Orysia	\$145.00
Turula, Theodora	\$1,300.00	Butenko, Dr. Danylo & Hankewych, Daria	\$275.00	Pilch, Cheryl	\$145.00
Hankewych, Jaroslaw & Maria	\$1,265.00	Konowal, Wasyl & Natalia	\$275.00	Roszkewycz, Alexandra	\$145.00
Kuzycz, Dr. George & Tania	\$1,200.00	Kawka, Roman & Victoria	\$265.00	Zaluckyj, Kristina	\$145.00
Skubiak, Oleh & Luba	\$1,200.00	Mikolyash, Joseph & Oksana	\$265.00	Golash, Col. Roman & Anna	\$140.00
Poliwka, Olha	\$1,145.00	Bodnar, Dr. Bohdan & Lila	\$250.00	Khrushch, Jarema	\$130.00
Hrycelak, Dr. George & Welykyj, Dr. Sophia	\$1,100.00	Borodayko, Martha	\$250.00	Matusiak, Bohdan & Larissa	\$130.00
Matwyszyn, Ihor & Olena	\$1,100.00	Charkewycz, Dr. Bohdan & Roxana	\$250.00	Steciw, John & Dori	\$130.00
Nowak, Irene	\$1,045.00	Diamandakis, Lee & Fedus, Anna	\$250.00	Kolody, Mario & Olga	\$125.00
Daniv, Sergiy & Acevedo, Natalie	\$1,000.00	Gaddy, Vera	\$250.00	Leseiko, Mychaline	\$125.00
Demus, Adrian	\$1,000.00	Horalewskyj, Ulana	\$250.00	Mycyk, Natalie	\$125.00
Galarnyk, Genya	\$1,000.00	Kuritz, Dr. George & Areta	\$250.00	Gojewycz, Vera	\$120.00
Hrycelak, Dr. Maria	\$1,000.00	Kuzycz, Adrian	\$250.00	Jarosewich, Daria	\$120.00
Kwasnychka, Olga	\$1,000.00	Regional Council of U.N.W.L.A.	\$250.00	Sajewych, Oleh & Maria	\$120.00
Maleckyj, Andrew & Kuzycz, Motria	\$1,000.00	St. Nicholas Ukrainian Catholic Cathedral	\$250.00	Bresnahan, Drs. Dennis & Roxolana	\$115.00
Polsky, Michael & Tanya	\$1,000.00	Bilak, † Dr. Roman & Pyskir-Bilak, Irene	\$245.00	Koroll, Clifford & Lynnae	\$115.00
Popowych, Nestor & Olya	\$1,000.00	Bencak, Peter & Regina	\$200.00	Babchuk, † Wasyl & Olga	\$110.00
Daczkewycz, Dr. Roman & Jan	\$900.00	Bodnar, Stephen & Irene	\$200.00	Antonyvych, Boris & Orysia	\$100.00
Dudycz, Senator Walter & Oksana	\$800.00	Browar, Drs. Andrew & Taisa	\$200.00	Celewycz, Joanne	\$100.00
Kucan, † Dr. John & Lillian	\$800.00	Charkewycz, Olena	\$200.00	Diaczun, Dan & Oksana	\$100.00
Sawyn, Alexandra	\$750.00	Charuk, Dr. George & Katrusia	\$200.00	Durbak, Andres & Motria	\$100.00
Taran, † Victor & Christina	\$645.00	Dobczansky, Jurij & Olenka	\$200.00	Durbak, Irene	\$100.00
Eliashovsky, Andrew & Vera	\$600.00	Drozd, Taras & Mary	\$200.00	Dziuk, Irena	\$100.00
Jarymowycz, Borys & Veronica	\$600.00	Horbenko, George & Helen	\$200.00	Dziuk, Olha	\$100.00
Nadzikewycz, Dr. Pavlo & Leonarda	\$600.00	Hryhorczuk, Dr. Natalia	\$200.00	Eliashovsky, Larissa	\$100.00
Rakowsky, Mathew & Hankewych, Ksenia	\$600.00	Jackiw, Ihor & Oksana	\$200.00	Fedachtchin, Maria	\$100.00
Bahriany Foundation, Inc.	\$500.00	Kos, † Michael & Daria	\$200.00	Gajecky, Irene	\$100.00
Bratkiv, Walter	\$500.00	Melnyk, Oksana	\$200.00	Holian, Michael & Dr. Oksana	\$100.00
Chryniwsky, Valerie	\$500.00	Pastukh, Ihor & Larysa	\$200.00	Holod, Wasylida	\$100.00
Ilchena-Kachor, Olena	\$500.00	Shnyak, Vitaliy & Natalia	\$200.00	Horb, Nadia	\$100.00
Ronchkovsky, Yoko	\$500.00	Slobidsky, Alexander & Maria	\$200.00	International Culture Education Assoc.	\$100.00
Wyhinny, Drs. George & Patricia	\$500.00	Smyk, Dr. Lada	\$200.00	Kanafotska, Lydia	\$100.00
		Wesolowskyj, Oksana	\$200.00	Kashuba, Dr. Ostap & Julie	\$100.00

Korkatsch-Groszko, Walter & Dr. Maria	\$100.00	Clifford, Drs. Bradley & Sonya	\$65.00	Finko, Alex	\$45.00
Kosarevych, Orysia	\$100.00	Dilay, Serhiy & Olya	\$65.00	Hrushetsky, Halyna	\$45.00
Kozyj, Chirstine	\$100.00	Dykun, Dr. Roman & Mary	\$65.00	Husar-Ottaviano, Kathleen	\$45.00
Krainyk, Martha	\$100.00	Gribovich, Yuriy & Dr. Galina	\$65.00	Iakymenko, Artem	\$45.00
Kulykivsky, Gregory & Teofila	\$100.00	Horb, George	\$65.00	Iuliia, Ielina	\$45.00
Kuritza, Dr. Theresa	\$100.00	Hrynewycz, Orest & Maria	\$65.00	Iwasyszyn, Katherine	\$45.00
Kuropas, Dr. Myron & Alexandra	\$100.00	Ilkiw, Dr. Alexandra	\$65.00	Jermihov, Nick & Christina	\$45.00
Lisowsky, Taras & Oresta	\$100.00	Klapko, Maria	\$65.00	Khanyukov, Stas & Chervinska, Tetyana	\$45.00
Lychyk, George & Dr. Neonila	\$100.00	Kocinski, Jefferey & Kristina	\$65.00	Kokorudz, Nataalka	\$45.00
Mackiw, Patricia	\$100.00	Kolomayets, Alexandra	\$65.00	Konowal, Natalie	\$45.00
Miakush, Ihor & Irena	\$100.00	Kozbur, Askold & Marta	\$65.00	Kowal, Natalie	\$45.00
Miziuk, Dr. Vitalii & Victoria	\$100.00	Kuntyi, Markian & Shtoiko, Inna	\$65.00	Kulesko, Bohdan & Halia	\$45.00
Mostovych, Anna	\$100.00	Mischenko, Nicholas & Valentina	\$65.00	Kusyk, Ola	\$45.00
Murskyj, Chrystyne	\$100.00	Nalywajko, Walter & Mira	\$65.00	Kutnyy, Vitaliy & Yulia	\$45.00
Muzyka, Margaret	\$100.00	Poliszczuk, Orest & Mary	\$65.00	Modrytzkyj, Zeonid	\$45.00
Nebesh - Lisowsky, Adrianna	\$100.00	Protasevych, Halyna & Ihor	\$65.00	Oleksiuik, George	\$45.00
Nebesh, Eugene & Ingrid	\$100.00	Tkaczuk, Dr. Roman & Maria	\$65.00	Olishkevych, Yuri	\$45.00
Pavlishyn, Ihor & Vira	\$100.00	Trynoha, Jaroslaw & Anna	\$65.00	Palcan, Lucia	\$45.00
Polowczak, Walter	\$100.00	Voznyak, Olexander	\$55.00	Palijczuk, Wasyl & Oksana	\$45.00
Poluchowicz, Jan & Roxolana	\$100.00	Awramtchuk-Klim, Dr. Iya	\$50.00	Perry, Dr. Frank & Ulana	\$45.00
Proczko, Taras & Martha	\$100.00	Bilak-Krause, Yvonne	\$50.00	Prybula, Nina	\$45.00
Skyba, Nicholas & Tania	\$100.00	Chornodolsky, Andriy & Luba	\$50.00	Rozmarytsya, Tania	\$45.00
Smyk, Rostyslaw & Maria	\$100.00	Deeds, Rosalie	\$50.00	Rozololsky, Oksana	\$45.00
Solomatinas, S.& Dobrovolska, Oleksandra	\$100.00	Dijak, Larissa	\$50.00	Sarancha, Halyna	\$45.00
Teotorowych, Oksana	\$100.00	Dziuk, Bohdan & Christine	\$50.00	Semitka, Lesia	\$45.00
Turbovets, Taras	\$100.00	Farion, Marta	\$50.00	Sendun, George & Oksana	\$45.00
Ukrainian Catholic Edu. Foundation	\$100.00	Galik, Daniel	\$50.00	Sigaev, Eva	\$45.00
Wasyliv, Alex & Helen	\$100.00	Gorchynsky, Dr. George & Natalie	\$50.00	Smyszniuk, Olya	\$45.00
Wereszczak, Jaroslaw & Chrystyna	\$100.00	Hrushetsky-Schiffman, Brett & Oryna	\$50.00	Turshyn, Iryna	\$45.00
Wozny, Nestor & Nadia	\$100.00	Jastremskyj, Estelle	\$50.00	Slobidsky, Peter & Susan	\$40.00
Byc, Volodymyr	\$95.00	Kowerko, Oleh & Alexandra	\$50.00	Stecyszyn, Zenovia	\$30.00
Chychula, Anna	\$95.00	Lonchyna, Natalia	\$50.00	Brostowitz, Micheal	\$25.00
Hamlin, Howard & Ludmila	\$95.00	Neger, Vadimin & Ninel	\$50.00	Diachenko, Olga	\$25.00
Shkrobut, Olenka	\$95.00	Petrusha, Valentina	\$50.00	Hogan, Samuel & Larissa	\$25.00
Kulas, Myron & Lilia	\$85.00	Rozhok, Sergiy & Olya	\$50.00	Hrymak, Marylun	\$25.00
Bilanicz, Stefania	\$75.00	Skriuba, Iwan, Chumak Express	\$50.00	Kowalsky, Irena	\$25.00
Mommsen, †Jens & Larissa	\$75.00	Stachniw, Larissa	\$50.00	Palahnuik, Andrew	\$25.00
Myskiw, George & Durbak, Marie	\$75.00	Stankevych, Anatol & Halina	\$50.00	Saczyk, Olha	\$25.00
Dachniwskyj, Theresa	\$70.00	Trojan, Kateryna	\$50.00	Turkalo, Ludmila	\$25.00
Dykyj, Donna	\$70.00	Yearout, Kelley & Teresa	\$50.00	Zelisko, Anna	\$25.00
Kolomayets, Luba	\$70.00	Yurkiw, Adam	\$50.00	Mykolyash-Georgiev, Sophia	\$20.00
Wozniak, Anna	\$70.00	Zobniw, Lubomyr	\$50.00	Magala, Natalia	\$20.00
Bandriwsky, Paul & Olya	\$65.00	Babij, Lesia	\$45.00	Marinets, Zinovi & Anna	\$20.00
Bojkewycz, Andrij & Irene	\$65.00	Babyk, Steve	\$45.00	O'Connor, Aron	\$20.00
Bykosh, Roman & Eugenia	\$65.00	Chaplyk, Iryna	\$45.00	King, Leslie	\$15.00
Cantrell, Margaret	\$65.00	Demitro, Steve	\$45.00	Kulchytsky, Lou	\$10.00
Chpytko, Maria	\$65.00	Drozd, Christina	\$45.00	Panek, Joanna	\$10.00

VERA SAMYCIA (1941 - †2020)



The Ukrainian National Museum mourns the loss of Vera Samycia, pysanka artist and instructor of pysanka (Ukrainian Easter Egg) workshops at the Ukrainian National Museum (UNM) and many schools and centers in Illinois.

Vera Samycia, 78 of Schaumburg, IL, passed away on Sunday, January 19, 2020. She is survived by her husband, Jaroslaw Samycia, longtime Honorary Board Member of the UNM, children Markian and Dr. Christina and granddaughter Kataryna.

Vera's intricate pysanka designs carry on the Ukrainian traditions of symbolism and beliefs from pre-Christian times to the present. She left us her legacy and we are proud that her collection is on display at the Ukrainian National Museum.

Please keep Vera in your prayers. You can pay your respects by viewing her original collection of Ukrainian Easter Eggs at the Ukrainian National Museum.

May her memory live on. Eternal Memory and blessed repose.

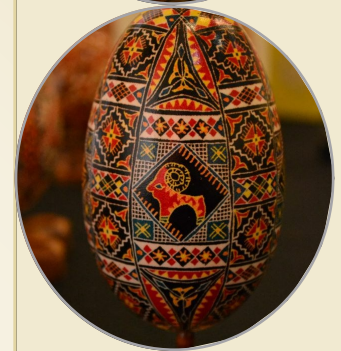
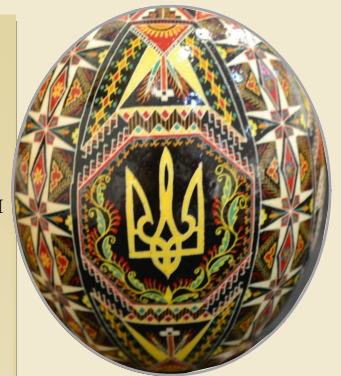
Український Національний Музей у Чикаго сумує з приводу відходу у вічність української писанкарки, св. пам'яті Віри Самиці та складає найщиріші співчуття родині. Віра Самиця народилася в родині українських емігрантів, які змушені були в 1944 році, під час війни, виїхати на Захід. Згодом отримали притулок в США. Дитинство Віри минуло в українському селі у Чикаго. Мистецтву писанкарства вчилася у своєї мами Юстини Нагорняк. У музеї залишилися, створені ними, рукотворні шедеври - писанки. Запам'ятаємо пані Віру такою, як вона була, щирою, усміхненою, завжди готовою допомогти.

З 1972 року писанкарство стало справою її життя. Багато років вела майстер-класи з писанкарства в музеї, її мистецтвом захоплювалися в іллінойському капітолії в м. Спрінгфілд, на Navy Pier та у міській раді м. Чикаго; під час фестивалів вона демонструвала свої витвори, пропагуючи українське народне мистецтво в Америці.

Провела сотні класів в бібліотеках, школах, університетах, музеях. Багато американців стали її учнями. Про це писали Chicago Tribune, Sun Times, Lerner Newspapers, Час і Події, Українське Слово, Свобода, записували програми ABC, NBC, WGN і кабельне TV. Нагороджена грамотами, номінована відзнакою "Найкраща мисткиня в Іллінойсі 2002 року" (The James R. Thompson Award). Належала до групи Arts-In-Education Artist's Roster, 101 відділу Союзу Українок Америки, до мистецького комітету Українського Національного Музею в Чикаго. Писанковими розписами вистелено дорогу до її неба. Вічна пам'ять!



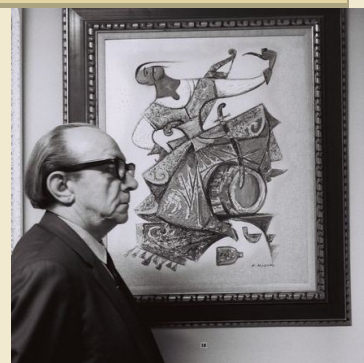
На фото: Майстер-клас Віри Самиці у музеї. Писанки майстрині Віри Самиці.



Edward Kozak (1902 -†1992)

Painter, caricaturist, illustrator, film animator, graphic artist, and writer. Served in the Ukrainian Sich-Riflemen (1919) and in the ranks of the Ukrainian Galician Army. Studied at the Lviv Studio-School of O. Novakivsky (1927-1930). Worked for Lviv-based satirical and humor magazines *Zyz* [Cross-Eye] (1927-1933), *Komar* [Mosquito] (1933-1939), and *Nash dzvinochok* [Our Little Bell] (1932-1939), while consistently illustrating serial publications such as *Ukrains'ka biblioteka* [Ukrainian Library], *Biblioteka dlia molodi* [Library for Youth], *Velyka istoriia Ukrainy* [Large History of Ukraine], and calendars, annuals, and newspapers published by I. Tyktor (1933-1939). As a member of ANUM (from 1932), he actively participated in its exhibitions. Moved to Kraków (1939-1940) and became a member of the Krakow art group "Zarevo" [Outburst] (1939). In 1944, emigrated to Germany, where he headed USOM (1947-1948) and began publishing his own satirical-humor magazine *Lys* [Fox] (1948). Moved to the United States in 1951, joined OMUA in 1952, and resumed publication of his journal under the title *Lys Mykyta* [The Sly Fox]. Wrote humorous poems and feuilletons and completed a two-volume collection of short stories based on a fictitious émigré simpleton named George, *Hryts' Zozulia* (1973). Illustrated children's books, decorated the title pages of musical arrangements of Ukrainian folk songs, and produced a series of pictorial postcards commemorating the Ukrainian Sich-Riflemen of World War I (1961).

We are grateful to Mrs. Chrystyna Rushchycky from Chicago, who donated a generous gift for the UNM: Oil painting by Edward Kozak "Hutsuls"



Edward Kozak (1902 -†1992)



Maria Klimchak, Chrystyna Rushchycky

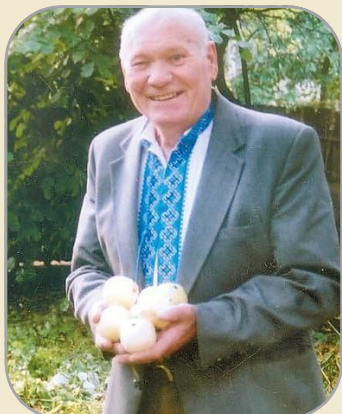
Мистецька спадщина Едварда Козака (1902 -†1992)

Неперевершений ЕКО - Едвард Козак! Мистець-інтелектуал, патріот, який завоював визнання українства всього світу. Він створив сотні живописних полотен, виконав мозаїчні панно для адміністративних споруд, розписи храмів, проілюстрував багато десятків книг та часописів (найбільше його малюнків прикрашають дитячий журнал «Веселка»). Ще на початку 1950-х років виступав на телестудії WWJ - TV Channel 4, м. Детройт, як ілюстратор дитячих казок, а за анімаційних робіт студії Jam Handy Film Studio (1952-1957), тримав відзнаку First Prize for Educational Films by American Teachers association. Народився у селі Гірне біля Стрия. Юнацькі роки провів у Стрийській та Віденській гімназіях. У роки українських національно-визвольних змагань 16-річним юнаком записався до Стрийського пластового коша, який входив у Третій корпус Української

Галицької Армії. 1927 року поступив на навчання до Мистецької школи Олекси Новаківського у Львові. Як карикатурист та книжковий графік співпрацював у 30-их роках в журналах *Зиз*, *Новий Шлях*, *Народня Справа*, *Наш Прапор*, *Наш Лемко*, *Дзвіночок*, для книг серій "Українська бібліотека" та "Бібліотека для молоді" він виконав сотні графічних заставок, ілюстрацій, малюнків обкладинок. Ілюстрував військово-історичний журнал «Літопис Червоної Калини». У роки війни опинився в таборах для переміщених осіб на заході Німеччини. Став членом в українській мистецькій спілці, започаткував головний проект усього подальшого життя - "Лис Микита" (1948). У 1951 р. переїхав до США, поселився з родиною в Детройті. Помер у 1992 р.

Христина Рушицька (Чикаго) подарувала музеєві з своєї родинної колекції картину "Гуцули" Едварда Козака.

Acquisitions/ Поповнення музейних фондів



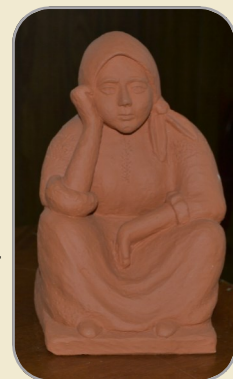
Ivan Skolozdra(1934 - †2008)

Ivan Skolozdra(1934 - †2008)

Born in the village of Rozvadiv, Lviv oblast, Ivan Skolozdra started his art career creating wonderful sculptures. The sculptures were shown at various exhibitions of folk art throughout Ukraine. However, after a period of time of creating sculptures Ivan discovered the special world of reverse painting on glass and started to create unique folk-art paintings, using self-made brushes.

Among his works one can see images from the poems of Taras Shevchenko, Lesia Ukrayinka, Vasyl Stepanyk, and some contemporary poets, including Oleksandra Mudry from Chicago.

Joy and sorrow, love for his native land Ukraine, heroes of the past as well as simple people are all reflected in Ivan's paintings. The paintings were his personal expression of life, they are filled with the beauty of nature, songs, legends and the history of the Motherland. Ivan Skolozdra was given the "Recognition of 2001" All-Ukrainian Award in the Field of Humanitarian Sciences, Culture and Arts for his outstanding work.



The museum is grateful for the works of the artist Ivan Skolozdra donated by Ms. Oleksandra Mudry from Chicago and for the largest collection of his works preserved outside of Ukraine. The museum has received many valuable artifacts from the private collection of Ms. Mudry: paintings, folk art from Hutsul and Yavoriv regions, wood carvings and inlay, pottery, weaving, ceremonial cloths, books and stamp collection.

Мистецька спадщина Івана Сколоздри з приватної колекції Олександри Мудрої.

Унікальну колекцію творів українського маляра, самобутнього скульптора Івана Сколоздри зби́рала дитяча письменниця Олександра Мудра з Чикаго. ЮНЕСКО внесло Івана Сколоздру до списку сотні найталановитіших митців ХХ століття, культурологи записали його ім'я в енциклопедії. Своїми живописними шедеврами на склі Іван Сколоздра давав українцям уроки історії, культури, духовності, навчав патріотизму. Його

твори знаходяться в музеях світу та у приватних збірках. Музей вдячний за подаровані п. Мудрою твори художника та за збережену найбільшу збірку поза Україною. Особисте знайомство з художником переросло у довголітнє спілкування та співпрацю. Книга віршів поетеси Олександри Мудрої ілюстрована роботами знаменитого митця. Завдяки п.Мудрій в Чикаго відбулося кілька персональних виставок п. Сколоздри, одна іних в нашому музеї. ей отримав багато цінних артефактів з приватної колекції п. О. Мудрої з Чикаго: твори малярства, гуцульські вироби народного мистецтва та з Яворівщини, різьба та інкрустація по дереву, кераміка, предмети ткацтва, рушники, книжки.



О.Мудра, І.Сколоздра



Роман Вовк, "Козак"-
дар Марка Вишницького, Чикаго

Artist Roman Vovk, "Kozak"
Gift from Mr. Mark Wyshnysky,
Chicago



Літографія

О. Архипенка (1887-1964)
дар Лідії Ганкевич Рандолф

Lithograph by O. Archipenko (1887-1964)
Gift from Lida Hankewych Randolph



Оригінальна восьмикилинова мазепинка –УПА.
Дар військово-історичного клубу "Сотня
Сіроманці", Юрія Сороки, Чикаго

The original mazepynka - UPA. Gift from Sotnya
Siromanci Club - Yuri Soroka, Chicago



1. Архів збагатився історією української громади за чверть століття. Видавчиня часопису "Час і Події" Софія Розумова передала усі його примірники за останні 23,5 роки. 2. Колекцію пластових відзнак, жетонів, пам'ятних медалей з історії Пласту передав колекціонер Олег Курило. Він також подарував писанки відомого майстра Олега Кірашука, книги, монети. 3. Фотоархів збагатився унікальною колекцією фотографа св.п. Тараса Горалевського (Чикаго, США). Дружина Уляна Горалевська передала музеєві фотоісторію з перебування у Чикаго Святішого Патріарха Йосифа Сліпого в 70их.

1. The archive has been enriched by the history of the Ukrainian community for a quarter of a century. Sofia Razumova, a publisher of Chas and Podii, has submitted all of its copies for the past 23.5 years.

2. Oleh Kurylo donated a collection of Plast badges, tokens, commemorative medals, etc. Additionally, Mr. Kurylo gifted Easter eggs *pysankas* by the famous master Oleh Kirashchuk, also books, and coins.

3. The photo archive was supplemented with a unique collection by photographer Taras Horalewskyj (Chicago, USA) - a photo story of Patriarch Joseph Slipyj's visit to Chicago in the 70's. Collection was donated by his wife Ulana Horalewskyj/.

4. A guest from the last century. Kerin Rinaldi gifted Vera Berglot Chudovska's (Kerin's great grandmother) Ukrainian National outfit which she wore at the age of three.



4.Гостя з минулого століття.
На фото: Віра Берглот
Чудовська, 1915 р.
Народний дитячий одяг
передала музеєві онука Віри
Керин Ріналді. Саме так
одягали малят в Україні до
фотографії, зберігаючи одяг, як родинну реліквію.

МУЗЕЙНИЙ КАЛЕНДАР - 2020

Січень

“Генотип вольності”, Київ, Україна. Іван Марчук - український живописець, народний художник України, лауреат Національної премії України ім. Шевченка.

“Вигнання”. Виставка складається із 18 банерних стендів, на яких у фотографіях, документах, картах та діаграмах представлена історія найзахідніших частин українського світу: Лемківщини, Надсяння, Любачівщини, Холмщини, Південного Підляшшя, Західної Бойківщини, які ще називають Закерзонням, передумови, хід та наслідки депортацій. Організатор - Український Конгресовий Комітет Америки, відділ в Іллінойсі.

01.21. 2020. Майстер-клас з виготовлення ляльки-мотанки. Спільний проект з Генеральним консулом України Ларисою Герасько. Учасниці - представниці дипломатичного корпусу в США з 12 країн світу. Майстриня Ольга Вербицька, Чикаго, США.

Лютий

02.14 - 03.08. 2020. “Розпис любові”. Львів, Україна. Творчий дует Елеонори Білінської та її доньки Євпраксії Денуце. Елеонора Білінська – майстриня розпису на склі. Євпраксія, як і мама, здобула художню освіту у Львові – коледжі ім. І. Труша та Львівській національній академії малярства.

02.21. 2020, 7 - а год вечора. Ціна Свободи!!! Небесній Сотні, Героям України присвячуємо - вечір камерної музики з читанням поезії, листів з Майдану. Спільний проект з Українським Конгресовим Комітетом Америки, відділ в Іллінойсі.

Березень - квітень

02.29, 03.07, 14, 21. 2020. Майстер-класи з писанкарства з писанкаркою Анною Чичулою, Чикаго, США.

03.06. 2020, 7 - а год вечора - лекція Маріанни Душар, Львів, Україна. Лекторка - степендіатка фонду Фулбрайта, дослідниця галицької кухні, авторка проектів “Пані Стефа” та “Seeds&Roots”. Тема: українська гастрономічна ідентичність і чому вона є важливим ідентифікатором і комунікатором. Поговоримо про те, що в Україні вирощували, що привозили, чим торгували, з якими забобонами і звичками боролися. Мова піде про міську та шляхетну українську кухню, з згадуванням про козацьку та кримських татар.

03.07. 2020. 7 - а год вечора. Прим'єра документального фільму “Баба бабі сказала” американського режисера Матея Сілецького. Проект СУА.

03.27. - 05.03. 2020. Українські народні казки. Балтімор, США. Художні діарами, створені Любою та Андрієм Чернодольськими, казкарями з Балтімору, відкриють відвідувачам світ української народної казки, розкажуть 11 улюблених історій та покажуть святкові сценки з головними героями. До кожної діарами виготовлені яскраві банери. Запрошуємо батьків, учителів, дітей дошкільного віку, школярів!

Травень

05.08 - 05.31.2020. 7 - а год вечора. Виставка творів Олени Дяденко, Чикаго, США. Олена Дяденко здобула художню освіту в Львівській національній академії малярства, в Чикаго - Columbia College's M.A.T., Northwestern University - Independent Art Study with Ed Paschke. Учасниця багатьох міжнародних та персональних виставок.

05.09.2020, 6 - а год вечора. Творча зустріч з письменником Русланом Горовим, Київ, Україна. Презентація нової книги. Руслан Горовий став одним із засновників видавництва “ТаТиШо”. Його документальну стрічку “Укропи Донбасу” подивилися навіть у штаб-квартирі ООН. З групою “Антигіла” чимало волонтерських виправ здійснив на схід України, продовжує опікуватися дитячим будинком для дітей з особливими потребами, заснував “Службу розшуку дітей”.

05.16.2020 – Museums for Equality: Diversity and Inclusion.

Червень-липень

Виставка з музейних колекцій. Музичні вечори.

Серпень

08.21.– 09.27. 2020. Мистецтво книжкової графіки Валерії Соколової, Нью-Йорк, США.

Гість відкриття – Іван Малкович, український поет і видавець, власник і директор видавництва «А-БА-БА-ГА-ЛА-МА-ГА». Київ, Україна. Валерія Соколова, представник Львівської школи книжкової графіки. З 2005 року викладає ілюстрацію та дизайн у New York City Colleges, продовжуючи успішну кар'єру ілюстратора дитячої книги. Також викладає іконопис візантійсько-слов'янської традиції у Prosopon School of New York City, член Graphic Artist Guild (Гільдія художників-графіків Нью-Йорка), Pen and Brush Society та інших американських мистецьких спілок та організацій. Її книгу “Treasury of Christmas Joy” (Golden Books Publishing Company) було видано у 15-ти країнах світу.

08. 22. - 23. 2020. Фестиваль “Українські дні” у Чикаго, присвячений до дня незалежності України. Організатор: Український Конгресовий Комітет Америки, відділ в Іллінойсі.

Вересень

09.12-13. 2020. День відкритих дверей. Фестиваль парафії св. Ваолодимиоа і Ольги.

09.26. 2020. CCA Dumpling Fest. Фестиваль вареників.

09.27. 2020. CCA Global Peace - Humboldt Park – День землі.

Жовтень

10.02 - 10.31.2020. Виставка творів Володимира Подлевського та Світлани Моїсеєвої, Київ, Україна.

Володимир Подлевський закінчив Львівський інститут прикладного та декоративного мистецтва. Член Національної Спілки художників України. Працює і виставляється в техніці станкового живопису і левкасу. Учасник всеукраїнських, міжнародних виставок та фестивалів. Світлана Моїсеєва закінчила Чернігівську художню школу, навчалась іконопису в майстерні Джоса Обдебіка при церкві св. Арх. Михаїла, м. Генк, провінція Лімбург, Бельгія. Працює в галузі іконопису та станкового живопису. Учасниця виставок в Україні та за кордоном.

10.03.2020. Музейний благодійний бенкет.

10.17-18.2020. Chicago Architectural Foundation – Open House Chicago – день відкритих дверей.

Листопад

11.14 -11.22. 2020. Документальна фотовиставка, присвячена 70 літтю Українського лікарського товариства Північної Америки, Чикаго, США. Українське Лікарське Товариство Північної Америки (УЛТПА) - професійно-громадська організація українських лікарів і лікарів-стоматологів, заснована у 1950 році, у Нью-Йорку з ініціативи лікарів-іммігрантів під керівництвом Романа Осінчука. Головна Управа УЛТПА з 1975 розташована у Чикаго. Товариство є членом Світової федерації українських лікарських товариств.

Грудень

12.12.2020. Андріївські вечорниці.

Показ моди українського дизайнера Мар'яни Приймак, засновниці та автору бренду ”ТканаUA”, Львів, Україна.

Виставка з музейної колекції.

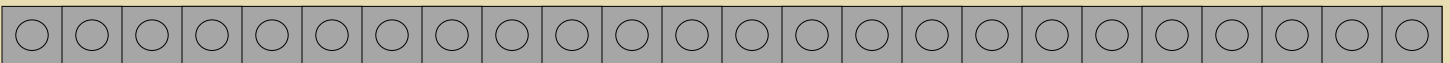
COME AND DISCOVER THE SPIRIT OF UKRAINIAN CULTURE!

The Museum hosts workshops to teach Ukrainian crafts such as pysanky (Ukrainian Easter eggs), embroidery, and beadwork. The Museum serves as a venue for literary evenings, book releases, and community events. Please feel free to call us for further information on events or visit our website and Facebook.



The Ukrainian National Museum of Chicago participates in a number of community and public programs in cooperation with other museums, educational institutions, cultural centers, and international artists. Most notable are its affiliations with: Ukrainian Heritage Consortium of North America, The Chicago Cultural Alliance, The Association of Midwest Museums, The American Association for State and Local History, The Illinois Association of Museums and Choose Chicago.

SUPPORT THE UKRAINIAN NATIONAL MUSEUM!



UKRAINIAN NATIONAL MUSEUM
2249 W. SUPERIOR ST., CHICAGO, IL, 60612

The Ukrainian National Museum is located in Chicago's Ukrainian Village, approximately 5 miles from beautiful downtown Chicago.

Driving directions:

From I-90/94 go west on Division to Oakley, then south on Oakley to Superior.

From I-290 go north on Western to Chicago, east on Chicago to Oakley, then South on Oakley to Superior.

If you are traveling by public transportation, visit the [Chicago Transit Authority Web site](http://www.chicagotransit.com) for train schedules or [Mapquest.com](http://www.mapquest.com) to plan a specific driving or walking route.

E-mail: info@ukrainiannationalmuseum.org
www.ukrainiannationalmuseum.org

Музеїні вісмі/Museum News № 1, 2020

Editor: Maria Klimchak, curator



Hours: Sunday - 11 am to 4 pm
Thursday - 11 am to 4 pm
Friday - 11 am to 4 pm
Saturday - 11 am to 4 pm

